

burda
style

6918

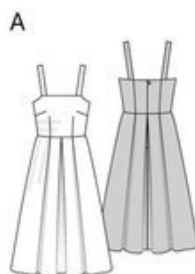
Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



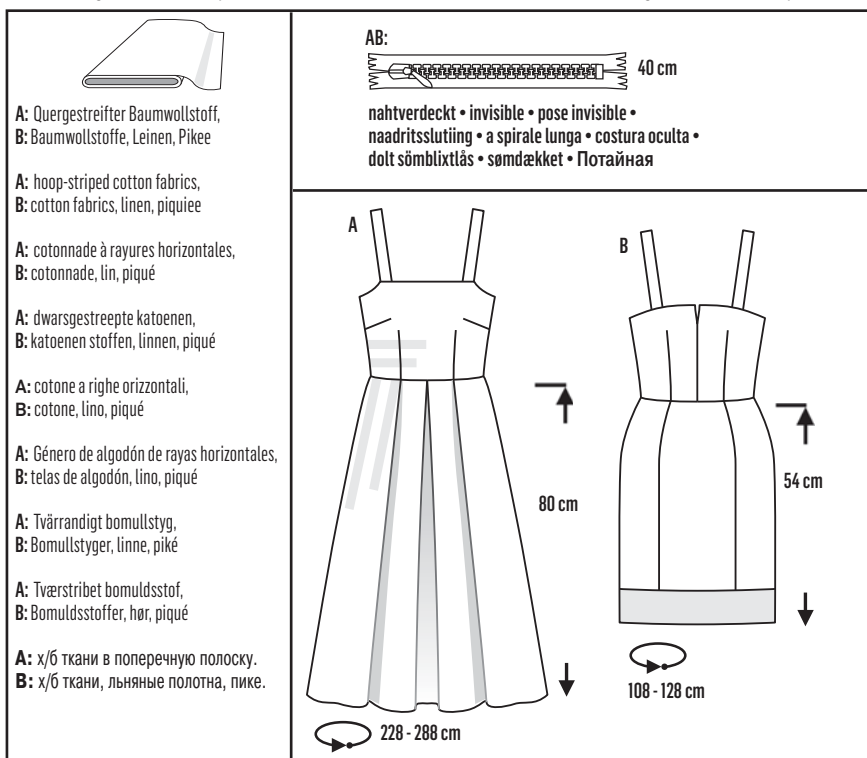
KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A quergestreifter Stoff, tissu à rayures horizontales, horizontally striped fabric, tela con rayas horizontales	m	2,85 ★	3,00 ★	3,10 ★	3,20 ★	3,35 ★	3,45 ★	2,55 ★	2,60 ★	3,00 ★	3,10 ★	3,25 ★	3,35 ★
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,30	0,30	0,30	0,45	0,45	0,45	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30	0,30
B	m	1,35 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶	1,35 ▶	1,40 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶
B Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,15 ▶	0,15 ▶	0,15 ▶	0,15 ▶	0,15 ▶	0,15 ▶
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35	0,35

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

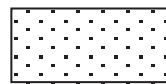
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



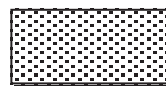
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона



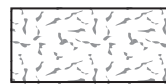
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg •
прокладка

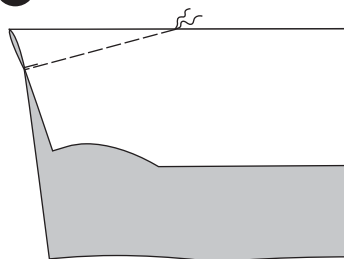


Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка

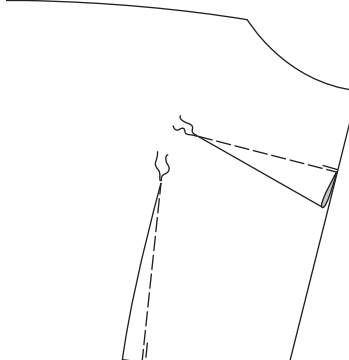


Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entretela de
relleno • polyestervlieselin •
volumenvlies • волюменфлиз

1

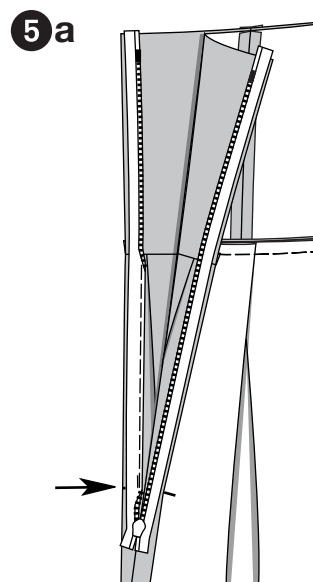
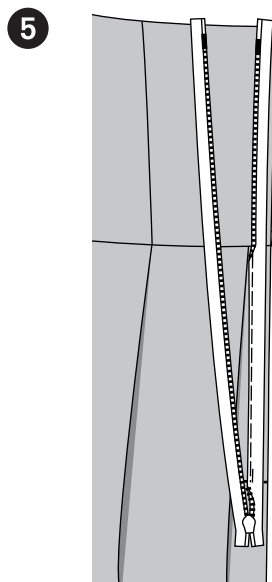
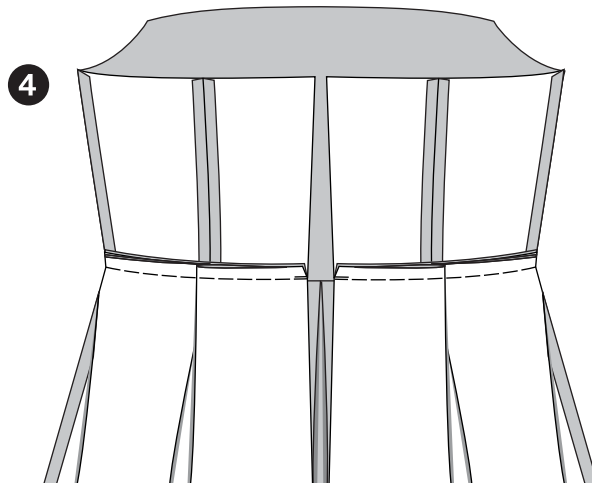
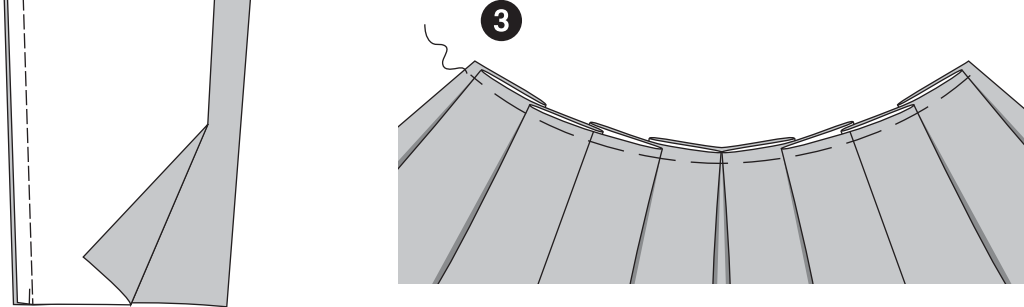


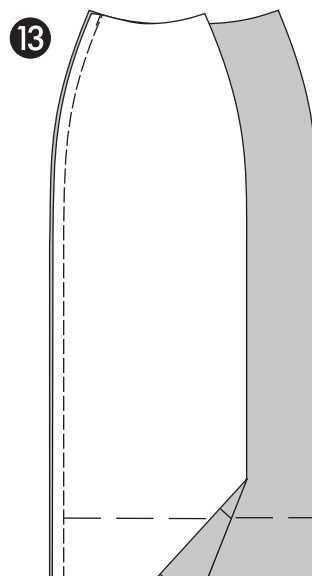
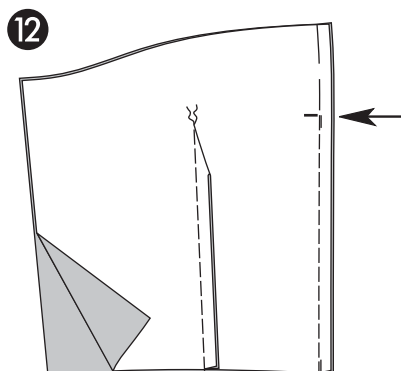
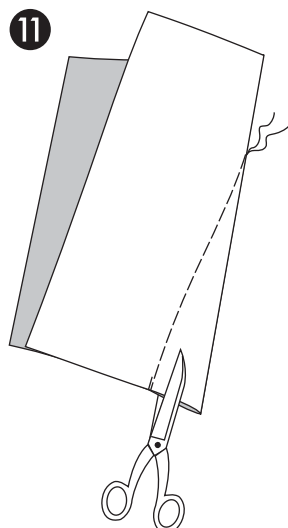
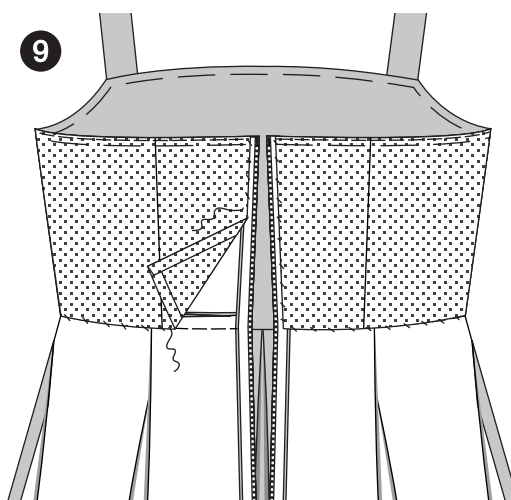
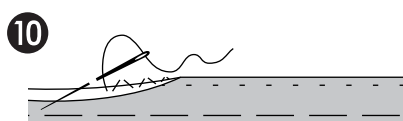
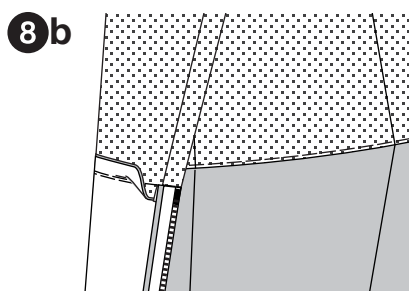
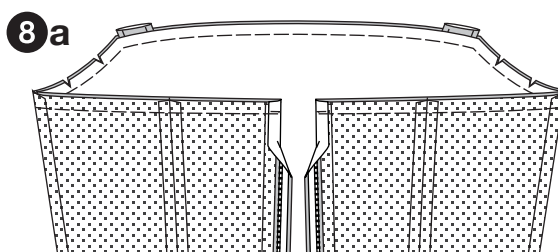
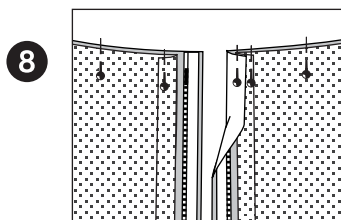
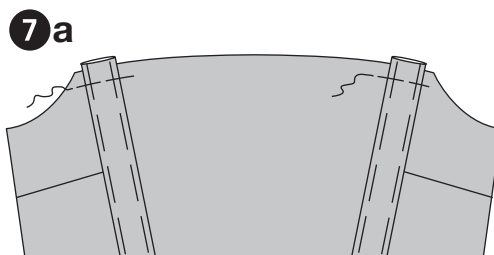
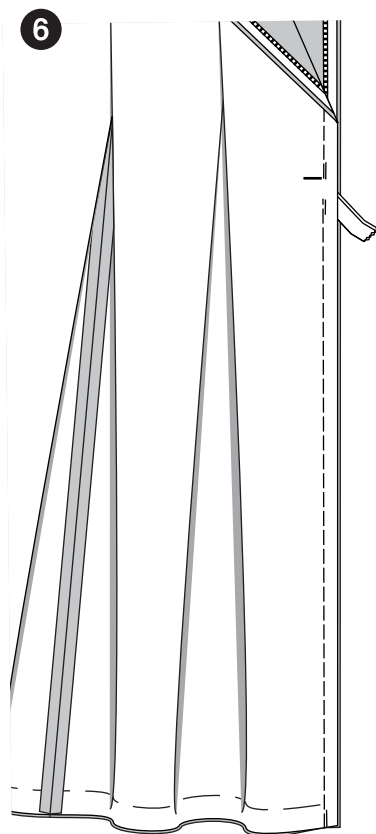
1a



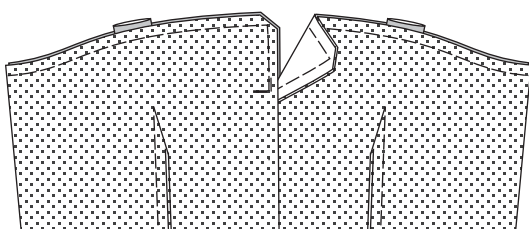
2



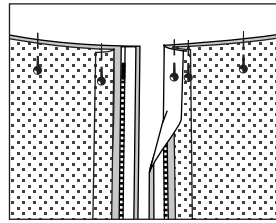




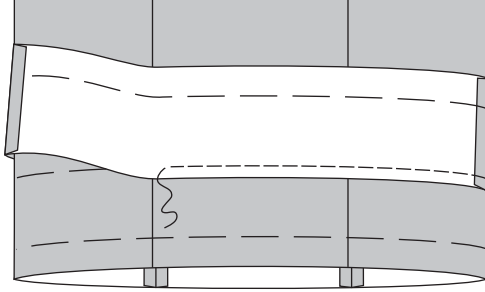
14



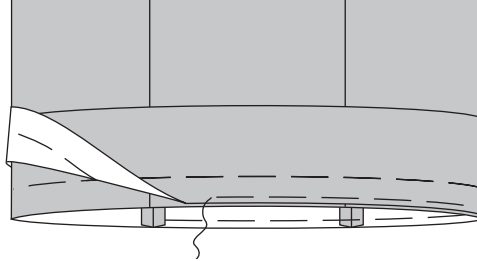
14 a



15



15 a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A 1 Vorderteil 1x
- A 2 Mittl. Rückenteil 2x
- A 3 Seitl. Rückenteil 2x
- A 4 Vord. Rockbahn 1x
- A 5 Rückw. Rockbahn 2x
- A 6 Träger 2x
- B 7 Vorderteil 2x
- B 8 Mittl. Rückenteil 2x
- B 9 Seitl. Rückenteil 2x
- B 10 Vord. mittl. Rockbahn 1x
- B 11 Vord. seitl. Rockbahn 2x
- B 12 Rückw. mittl. Rockbahn 2x
- B 13 Rückw. seitl. Rockbahn 2x
- B 14 Träger 2x
- B 15 Vord. Blende / Saum 1x
- B 16 Rückw. Blende / Saum 1x

DIE ZUSCHNEIDEPÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 6, für das KLEID **B** Teile 7 bis 16 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A

Quergestreifter Stoff

So erhalten Sie die Längsstreifen im Rock: Die Rockbahnen quer zuschneiden, dabei den in den Schnittteilen eingezeichneten Fadenlauf beachten. Der Fadenlaufpfel muss parallel zu den Webkanten laufen.

B

Garniturstoff

Teile 15 und 16 aus Garniturstoff zuschneiden.
➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken.

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A 1 Front 1x
- A 2 Center Back 2x
- A 3 Side Back 2x
- A 4 Front Skirt Panel 1x
- A 5 Back Skirt Panel 2x
- A 6 Strap 2x
- B 7 Front 2x
- B 8 Center Back 2x
- B 9 Side Back 2x
- B 10 Center Front Skirt Panel 1x
- B 11 Side Front Skirt Panel 2x
- B 12 Center Back Skirt Panel 2x
- B 13 Side Back Skirt Panel 2x
- B 14 Strap 2x
- B 15 Front Band / Hem 1x
- B 16 Back Band / Hem 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 6,
for the DRESS view **B** pieces 7 to 16.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A

Hoop-stripped Fabric

To give the skirt lengthwise stripes:
Cut the skirt panels on the cross, noting the grain line marked on the pattern pieces. The grain arrow must run parallel to the selvages.

B

Contrasting Fabric

Cut pieces 15 and 16 of contrasting fabric.
➔ See cutting layouts on pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A 1 Devant 1x
- A 2 Milieu dos 2x
- A 3 Côté dos 2x
- A 4 Devant de jupe 1x
- A 5 Dos de jupe 2x
- A 6 Bretelle 2x
- B 7 Devant 2x
- B 8 Milieu dos 2x
- B 9 Côté dos 2x
- B 10 Milieu devant de jupe 1x
- B 11 Côté devant de jupe 2x
- B 12 Milieu dos de jupe 2x
- B 13 Côté dos de jupe 2x
- B 14 Bretelle 2x
- B 15 Parement devant / ourlet 1x
- B 16 Parement dos / ourlet 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons les pièces 1 à 6 pour la ROBE **A**, les pièces 7 à 16 pour la ROBE **B**, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour **rallonger** le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour **raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –) : c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A

Tissu à rayures horizontales

Pour obtenir les rayures verticales dans la jupe, couper les panneaux de jupe transversalement dans le tissu en respectant le sens du droit-fil indiqué dans les pièces. La flèche représentant le sens du droit-fil doit être parallèle aux lisières du tissu.

B

Tissu de garniture

Couper les pièces 15 et 16 dans le tissu de garniture.
➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patron.

AB

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans

Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum, bei **B** auch an den Blenden, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER (Oberteil)

Futter für **A** nach den Teilen 1 bis 3 zuschneiden.

Futter für **B** nach den Teilen 7 bis 9 zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A

KLEID

Brust- und Tailenabnäher

➊ Abnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Brustabnäher nach unten, Tailenabnäher zur vord. Mitte bügeln (1a).

Rückw. Teilungsnahte

➋ Mittl. Rückenteile rechts auf rechts auf die seittl. Rückenteile legen, Teilungsnahte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Seitennähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

ROCK

Seitennähte

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Falten

➌ Falten an der oberen Rockkante in Pfeilrichtung legen, festheften.

Rock feststeppen

➍ Oberteil rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften (Nahtzahl 4); Seitennähte treffen aufeinander. Die Abnäher bzw. Teilungsnahte treffen auf die Falten. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in das Oberteil bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.

Rückw. Kleidkanten versäubern.

➎ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (5a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten. Die Falten **nicht** mitsteppen.

Reißverschluss schließen.

side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern piece: 1½" (4 cm) for hem, for view B also on the bands. ½" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

LINING (Upper Dress)

Use pieces 1 to 3 to cut the lining for view **A**.

Use pieces 7 to 9 to cut the lining for view **B**.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces: ½" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A

DRESS

Bust Darts and Waist Darts

➊ Baste darts and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press bust darts down, press waist darts toward center front (1a).

Back Panel Seams

➋ Lay center back pieces right sides together with side back pieces. Baste panel seams (seam number 1) and stitch. Press allowances open.

Side Seams

Lay back pieces right sides together with front. Baste side seams (seam number 2) and stitch. Press allowances open.

SKIRT

Side Seams

Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Baste side seams (seam number 3) and stitch. Neaten allowances and press open.

Pleats

➌ Lay pleats at upper skirt edge in arrow direction, baste.

Stitch on Skirt

➍ Baste upper dress right sides together with upper skirt edge (seam number 4), matching side seams. Match darts and panel seams with pleats. Stitch. Trim allowances and press onto upper dress.

Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.

The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

Neaten back dress edges.

➎ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (5a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot. Do **not** catch the pleats. Close zipper.

l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

4 cm pour l'ourlet, pour **B** aussi sur les parements, **1,5 cm** à tous autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

DOUBLURE (buste)

Pour **A**, couper les pièces 1 à 3 dans la doublure.

Pour **B**, couper les pièces 7 à 9 dans la doublure.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patron.

Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:

1,5 cm à tous les bords et coutures.

Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A

ROBE

Pincés de poitrine et pincés de taille

➊ Bâtir et piquer les pincés en effilant leur pointe. Nouer les fils. Coucher les pincés de poitrine vers le bas, les pincés de taille vers la ligne milieu devant, repasser (fig. 1a).

Coutures de découpe dos

➋ Poser les milieux dos, endroit contre endroit, sur les côtés dos, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer. Ecarter les surplus au fer.

Coutures latérales

Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 2) et piquer. Ecarter les surplus au fer.

JUPE

Coutures latérales

Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 3) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Plis

➌ Former les plis sur le bord supérieur de la jupe dans le sens des flèches, les bâtir.

Montage de la jupe

➍ Bâtir le buste, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe (chiffre-repère 4); superposer les coutures latérales. Poser les pincés ou les coutures de découpe sur les plis. Piquer. Réduire les surplus et les coucher sur le buste, repasser.

Fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.

La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer. Surfiler les bords dos de la robe.

➎ Ouvrir la fermeture à glissière et épingle sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (fig. 5a).

Sur chaque bord de fente, piquer du haut vers le repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial. **Ne pas** saisir les plis dans la couture.

Fermer la fermeture à glissière.

DEUTSCH

A

Rückw. Mittelnaht

6 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

Träger

7 Träger an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Lange Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Träger wenden. Kanten heften, bügeln. Träger zwischen den Querstrichen auf die vord. Ausschnittkante heften (7a).

Futteroberteil: Abnäher, rückw. Teilungsnähte und Seitennähte wie am Stoffoberteil steppen und bügeln. Die Zugabe der unteren Futterkante nach innen umbügeln.

8 Futteroberteil rechts auf rechts auf die obere Kleidkante stecken, Seitennähte treffen aufeinander. Die Zugaben des Futters 0,5 cm vor den Zähnen nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden (8a). Futter nach oben legen. Zugaben in das Futter bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Ansatznaht feststeppen (8b).

9 Futter nach innen umheften, bügeln. Untere Futterkante auf die Rockansatznaht nähen. Rückw. Futterkanten auf die Reißverschlussbänder nähen.

Kleid anprobieren. **Träger** am Rückenteil über den Teilungsnähten zwischen den Querstrichen feststecken. Trägerlänge korrigieren. Trägerenden von Hand auf das Futter nähen.

Saum

10 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

B

KLEID Abnäher

11 Abnäher der Vorderteile heften und spitz auslaufen steppen. Fäden verknoten. Abnäher auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden und zur vord. Mitte bügeln.

Vord. Mittelnaht / Schlitz

12 Vorderteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften, vom Schlitzzeichen (Pfeil) bis unten steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

Rückw. Teilungsnähte wie bei Text und Zeichnung 2 steppen (Nahtzahl 5). Zugaben auseinanderbügeln.

Seitennähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

ROCK

Vord. und rückw. Teilungsnähte

13 Vord. seittl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. mittl. Rockbahn legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 7) und steppen.

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 8). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Seitennähte

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 9). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rock feststeppen (Nahtzahl 11) wie bei Text und Zeichnung 4; die Nähte treffen aufeinander.

Reißverschluss feststeppen wie bei Text und Zeichnungen 5.

ENGLISH

A

Center Back Seam

6 Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from lower edges to as far as possible to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching. Press allowances open.

Straps

7 Fold strap pieces on FOLD LINE, right side facing in. Stitch long edges together. Trim allowances. Turn straps. Baste edges, press. Baste straps to front neckline edge between markings (7a).

Upper dress lining: Stitch and press darts, back panel seams and side seams as on upper dress of top fabric. Press allowance at lower lining edge to inside.

8 Pin upper dress lining right sides together with upper dress edge, matching side seams. Fold allowances of lining outward $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before teeth of zipper, pin. Fold zipper tapes outward and pin in place over lining. Baste and stitch edges together. Trim seam allowances, clip curves (8a).

Lay lining up. Press allowances onto lining and stitch close to joining seam as far as possible (8b).

9 Baste lining to inside, press. Sew lower lining edge along skirt joining seam. Sew back lining edges to zipper tapes.

Try on dress. Pin **straps** to back over panel seams between markings. Adjust strap length. Sew strap ends to lining by hand.

Hem

10 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

B

DRESS Darts

11 Baste darts on fronts and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Trim darts to width of seam allowance and press toward center front.

Center Front Seam / Slit

12 Lay front pieces right sides together. Baste center seam. Stitch seam from slit mark (arrow) to lower edges. Secure ends of stitching. Neaten seam allowances and press open. Undo basting at slit.

Stitch **back panel seams** as described and illustrated in step 2 (seam number 5). Press allowances open.

Side Seams

Lay back pieces right sides together with front. Baste side seams (seam number 6) and stitch. Press allowances open.

SKIRT

Front and Back Panel Seams

13 Lay side front skirt panels right sides together with center front skirt panel. Baste panel seams (seam number 7) and stitch.

Stitch **back panel seams** likewise (seam number 8). Neaten allowances and press open.

Side Seams

Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Stitch side seams (seam number 9). Neaten allowances and press open.

Stitch on skirt (seam number 11) as described and illustrated in step 4, matching seams.

Stitch **zipper** as described and illustrated in step 5.

FRANÇAIS

A

Couture milieu dos

6 Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas, aussi loin que possible, vers le repère de fente. Repousser légèrement la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de la couture. Ecarter les surplus au fer.

Bretelles

7 Plier les bretelles suivant la LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Piquer les grands côtés ensemble. Réduire les surplus. Retourner les bretelles sur l'endroit. Bâter les bords, repasser. Bâter les bretelles entre les repères transversaux sur le bord d'encolure devant (fig. 7a).

Buste en doublure: piquer les pinces, les coutures de découpe dos et les coutures latérales comme sur le buste en tissu, repasser. Plier le surplus du bord inférieur de la doublure sur l'envers, repasser.

8 Épingler le buste en doublure, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la robe, superposer les coutures latérales. Plier les surplus de la doublure 0,5 cm avant les maillons vers l'extérieur, les épingler. Rabattre les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler par-dessus la doublure. Bâter et piquer les bords ensemble. Réduire les surplus, les cranter (fig. 8a). Coucher la doublure vers le haut et les surplus sur la doublure, repasser. Piquer les surplus au ras de la couture de montage, aussi loin que possible vers la fente (fig. 8b).

9 Rabattre et bâter la doublure à l'intérieur de la robe, repasser. Coudre le bord inférieur de la doublure sur la couture de montage de la jupe. Coudre les bords dos de la doublure sur les rubans du zip.

Essayer la robe. Épingler les **bretelles**, entre les repères transversaux sur le dos, par-dessus les coutures de découpe. Rectifier la longueur des bretelles. Coudre les bretelles à la main sur la doublure.

Ourllet

10 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâter sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.

B

ROBE Pincés

11 Bâter et piquer les pinces sur les devants en effilant leur pointe. Nouer les fils. Réduire la profondeur de pince sur la largeur du surplus de couture et la coucher vers la ligne milieu devant, repasser.

Couture milieu devant / fente

12 Poser les devants, endroit contre endroit, bâter la couture milieu, du repère de fente (flèche) au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer. Puis défaire le bâti de la fente.

Piquer les **coutures de découpe dos** selon le paragraphe et le croquis 2 (chiffre-repère 5). Ecarter les surplus au fer.

Coutures latérales

Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, bâter les coutures latérales (chiffre-repère 6) et piquer. Ecarter les surplus au fer.

JUPE

Coutures de découpe devant et dos

13 Poser les côtés devant de jupe, endroit contre endroit, sur le milieu devant de jupe, bâter les coutures de découpe (chiffre 7), piquer.

Piquer de même les **coutures de découpe dos** (chiffre-repère 8). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Coutures latérales

Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe. Piquer les coutures latérales (chiffre-repère 9). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Monter la jupe (chiffre-repère 11) selon le paragraphe et le croquis 4; superposer les coutures.

Poser la **fermeture à glissière** selon le paragraphe et les croquis 5.

Rückw. Mittelnaht steppen wie bei Text und Zeichnung 6.

Träger wie bei Text und Zeichnungen 7 nähen und festheften.

Futteroberteil: Abnäher, rückw. Teilungsnahte und Seitennähte wie am Stoffoberteil steppen und bügeln. Vord. Mittelnaht noch nicht steppen.

Halsausschnitt / Schlitz / Futter

14 Futteroberteil rechts auf rechts auf die obere Kleidkante stecken, Seitennähte treffen aufeinander. Die Zugaben des Futters 0,5 cm vor den Zähnchen nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken (14a). Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen, fortlaufend jeweils die vord. Schlitzkanten bis zum Schlitzzeichen bzw. bis zum Nahtende aufeinandersteppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Futter nach innen umheften, bügeln. Futtervorderteile rechts auf rechts legen, **vord. Mittelnaht** von unten so weit wie möglich steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Restl. Mittelnaht von Hand zunähen.

Untere Futterkante eingeschlagen auf die Rockansatznaht nähen. Rückw. Futterkanten auf die Reißverschlussbänder nähen (siehe Zeichnung 9).

Kleid anprobieren. **Träger** am Rückenteil über den Teilungsnahten zwischen den Querstrichen feststecken. Trägerlänge korrigieren. Trägerenden von Hand auf das Futter nähen.

Vord. und rückw. Blende / Saum

Vord. Blende rechts auf rechts auf die rückw. Blende legen, **Seitennähte** steppen (Nahtzahl 10). Zugaben auseinanderbügeln.

15 Blende **rechts auf rechts** auf die Ansatzlinie heften; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Blende über die Ansatznaht nach unten bügeln und auf die untere Kleidkante heften (15a). Kanten zusammengefasst versäubern.

Saum wie bei Text und Zeichnung 10 annähen.

Stitch **center back seam** as described and illustrated in step 6.

Construct and baste on **straps** as described and illustrated in step 7.

Upper dress lining: Stitch darts, back panel seams and side seams as on upper dress of top fabric. Do not yet stitch center seam.

Neckline / Slit / Lining

14 Pin upper dress lining right sides together with upper dress edge, matching side seams. Fold allowances of lining out 3/16" (0.5 cm) before teeth of zipper, pin. Fold zipper tapes out and pin in place over lining (14a). Baste and stitch neckline edges together, go on to stitch front slit edges together to slit mark and seam end. Secure ends of stitching. Trim seam allowances, trim corners diagonally.

Baste lining to inside, press. Lay front lining pieces right sides together. Stitch **center front seam** from lower edges as far as possible. Press allowances open. Stitch remainder of center seam by hand.

Turn in lower lining edge and sew along skirt joining seam. Sew back lining edges to zipper tapes (see illus. 9).

Try on dress. Pin **straps** to back over panel seams between markings. Adjust strap length. Sew strap ends to lining by hand.

Front and Back Band / Hem

Lay front band right sides together with back band. Stitch **side seams** (seam number 10). Press allowances open.

15 Baste band **right sides together with** joining line, matching side seams. Stitch. Press band down over joining seam and baste at lower dress edge (15a). Neaten edges together.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 10.

Piquer la **couture milieu dos** selon le paragraphe et le croquis 6.

Bâtir et piquer les **bretelles** selon le paragraphe et le croquis 7.

Buste en doublure: piquer les pinces, les coutures de découpe dos et les coutures latérales comme sur le buste en tissu, repasser. Ne pas piquer la couture milieu devant à ce stade de l'assemblage.

Encolure / fente / doublure

14 Epingler le buste en doublure, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la robe, superposer les coutures latérales. Plier les surplus de la doublure 0,5 cm avant les maillons vers l'extérieur, les épingler. Rabattre les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler par-dessus la doublure (fig. 14a). Bâtir et piquer les bords d'encolure ensemble, à la suite assembler les bords de la fente devant jusqu'au repère de fente ou jusqu'à l'extrémité de fente. Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus de cout., ép pointer les angles.

Rabattre et bâtir la doublure à l'intérieur de la robe, repasser. Poser les devants en doublure, endroit contre endroit, piquer la **couture milieu devant**, du bas vers le haut aussi loin que possible. Ecarter les surplus au fer. Terminer la couture milieu à la main.

Remplir le bord inférieur de la doublure et le coudre sur la couture de montage de la jupe. Coudre les bords dos de la doublure sur les rubans de la fermeture à glissière (voir le croquis 9).

Essayer la robe. Epingler les **bretelles**, entre les repères transversaux sur le dos, par-dessus les coutures de découpe. Rectifier leur longueur. Coudre les extrémités des bretelles à la main sur la doublure.

Parements devant et dos / ourlet

Poser le parement devant, endroit contre endroit, sur le parement dos, piquer les **coutures latérales** (chiffre 10). Ecarter les surplus au fer.

15 Bâtir le parement, **endroit contre endroit**, sur sa ligne de montage; superposer les coutures latérales. Piquer. Coucher le parement vers le bas, sur sa couture de montage, repasser, le bâtir sur le bord inférieur de la robe (15a). Surfiler les bords ens.

Coudre l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 10.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A 1 voorpand 1x
- A 2 middenachterpand 2x
- A 3 zijachterpand 2x
- A 4 voorpand rok 1x
- A 5 achterpand rok 2x
- A 6 schouderband 2x
- B 7 voorpand 2x
- B 8 middenachterpand 2x
- B 9 zijachterpand 2x
- B 10 middenvoorpand rok 1x
- B 11 zijvoorpand rok 2x
- B 12 middenachterpand rok 2x
- B 13 zijachterpand rok 2x
- B 14 schouderband 2x
- B 15 voorste bies / zoom 1x
- B 16 achterste bies / zoom 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 6,
voor JURK **B** delen 7 tot 16.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A

Stof met dwarsstrepen

De rokbanen als volgt knippen om ervoor te zorgen dat de rok lengtestrepen heeft:
De rokbanen in dwarsrichting knippen, daarbij op de pijl voor de draadrichting letten. De pijl voor de draadrichting moet parallel aan de zelfkant liggen.

B

Garneerstof

De delen 15 en 16 van garneerstof knippen.
➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A 1 davanti 1x
- A 2 dietro centrale 2x
- A 3 dietro laterale 2x
- A 4 telo gonna davanti 1x
- A 5 telo gonna dietro 2x
- A 6 spallina 2x
- B 7 davanti 2x
- B 8 dietro centrale 2x
- B 9 dietro laterale 2x
- B 10 telo gonna davanti centrale 1x
- B 11 telo gonna davanti laterale 2x
- B 12 telo gonna dietro centrale 2x
- B 13 telo gonna dietro laterale 2x
- B 14 spallina 2x
- B 15 bordo di guarnizione orlo davanti 1x
- B 16 bordo di guarnizione orlo dietro 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per l'ABITO **A** le parti 1 - 6; per l'ABITO **B** le parti 7 - 16 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A

Tessuto a righe orizzontali

Per ottenere le righe verticali sulla gonna dovete tagliare i teli in senso orizzontale, tenendo presente il drittofilo indicato sulle parti del cartamodello. La freccia del drittofilo deve essere parallela alle cimose.

B

Tessuto di guarnizione

Tagliate le parti 15 e 16 nel tessuto di guarnizione.
➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A 1 delantero 1 vez
- A 2 espalda central 2 veces
- A 3 espalda lateral 2 veces
- A 4 pala delantera 1 vez
- A 5 pala posterior 2 veces
- A 6 tirante 2 veces
- B 7 delantero 2 veces
- B 8 espalda central 2 veces
- B 9 espalda lateral 2 veces
- B 10 pala delantera central 1 vez
- B 11 pala delantera lateral 2 veces
- B 12 pala posterior central 2 veces
- B 13 pala posterior lateral 2 veces
- B 14 tirante 2 veces
- B 15 ribete delantero / dobladillo 1 vez
- B 16 ribete posterior / dobladillo 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 6, para el VESTIDO **B** las piezas 7 a 16 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El **DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A

Tela de raya horizontal

Así se obtienen las rayas longitudinales en la falda: cortar las palas en horizontal, observando el sentido del hilo dibujado en las piezas. La flecha indicadora del sentido del hilo tiene que discurrir en paralelo a los cantos del tejido.

B

Tela de guarnición

Cortar las piezas 15 y 16 de la tela de guarnición.
➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom, bij **B** ook bij de biezen, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en te- kentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING (lijfje)

Voering voor **A** volgens de delen 1 tot 3 knippen.

Voering voor **B** volgens de delen 7 tot 9 knippen.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

A

JURK

Coupenaden en figuurnaden

❶ De couponaden / figuurnaden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen.

De couponaden naar onderen, de taillefiguurnaden naar midden- voor toe strijken (1a).

Deelnaden achter

❷ De zijachterpanden op de middenachterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naado cijfer 1) en stikken. De naden openstrijken.

Zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op el- kaar), de zijnaden rijgen (naado cijfer 2) en stikken. De naden open- strijken.

ROK

Zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op el- kaar), de zijnaden rijgen en stikken (naado cijfer 3). Naden apart zig- zaggen en openstrijken.

Plooien

❸ De plooiën bij de bovenrand van de rok in de richting van de pijl leggen, vastrijgen.

Rok vaststikken

❹ Het lijfje op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naado cijfer 4), de zijnaden liggen op elkaar. De figuur- naden resp. de deelnaden liggen bij de plooiën. Stikken. Naad bij- knippen en naar het lijfje toe strijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de jurk zigzaggen.

❺ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangege- ven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de an- dere splitrand vaststikken (5a).

Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het split- tekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. De plooiën **niet** mee vast- stikken.

Rits dichtdoen.

nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo, per **B** anche ai bordi di guarnizione orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confe- zione della carta copiativa.

FODERA (corpino)

Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 1, 2 e 3.

Per **B** tagliate la fodera in base alle parti 7, 8 e 9.

➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le li- nee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

A

ABITO

Pinces al seno e pince in vita

❶ Imbastire le pince e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pince del seno verso il basso, le pince in vita verso il centro da- vanti (1a).

Cuciture divisorie dietro

❷ Disporre i dietro centrali sui dietro laterali diritto su diritto, im- bastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle. Stirare i margini aprendoli con il ferro.

Cuciture laterali

Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

GONNA

Cuciture laterali

Disporre i teli gonna dietro sul telo gonna davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Pieghe

❸ Montare le pieghe sul bordo superiore della gonna nella dire- zione indicata dalle frecce ed imbastirle.

Attaccare la gonna al corpino

❹ Imbastire il corpino sul bordo superiore della gonna diritto su diritto (NC 4); le cuciture laterali combaciano. Le pince e le cucit- ure divisorie combaciano con le pieghe. Cucire. Rifilare i margini e stirarli verso il corpino.

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.

La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cu- cita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucit- ura al disotto del contrassegno. Rifinire i bordi dietro dell'abito.

❺ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indi- cati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (5a).

Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contras- segno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.

Non comprendere le pieghe nella cucitura della lampo.

Chiudere la lampo.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo, para **B** también en los ribetes, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las lí- neas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO (pieza superior)

A: cortarlo según las piezas 1 a 3.

B: cortarlo según las piezas 7 a 9.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

1,5 cm en todos los cantos y costuras. Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A

VESTIDO

Pinzas del pecho y de la cintura

❶ Hilvanar las pinzas y coserlas en punta. Anudar los hilos.

Planchar las pinzas del pecho hacia bajo y las pinzas de la cintura hacia el medio delantero (1a).

Costuras divisorias posteriores

❷ Poner las piezas centrales en las piezas laterales de la espal- da derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (nú- mero 1) y coser. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras laterales

Poner las piezas de la espalda en el delantero encarando los de- rechos, hilvanar las costuras laterales (número 2) y coser. Abrir los márgenes con la plancha.

FALDA

Costuras laterales

Poner las palas posteriores en la pala delantera con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. So- brehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pliegues

❸ Poner los pliegues en el canto superior de la falda conforme a la dirección de la flecha y pasar unos hilvanes.

Pespuntar la falda

❹ Hilvanar la pieza superior en el canto superior de la falda (nú- mero 4) derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Las pinzas y/o las costuras divisorias coinciden en los pliegues. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pieza superior.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costu- ra por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobre hilar los cantos posteriores del vestido.

❺ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro can- to de abertura (5a).

Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. **No** interponer los pliegues. Cerrar la cremallera.

NEDERLANDS

A

Middenachternaad

6 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. De naden openstrijken.

Schouderbanden

7 De schouderbanden bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kanten binnen). De lange randen op elkaar stikken. De naad bijknippen. De schouderbanden keren. De randen rijgen, strijken. De schouderbanden tussen de streepjes op de voorste halsrand vastrijgen (7a).

Lijfje van voering: de figuurnaden/coupenaden, de deelnaden (achter) en de zijnaden net als bij het lijfje stikken en strijken. De naad bij de onderrand van de voering naar binnen omstrijken.

8 Het lijfje van voering op de bovenrand van de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De naden van de voering 0,5 cm vóór de tandjes naar buiten omvouwen, vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De randen op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, inknippen (8a). De voering naar boven toe leggen. De naden naar de voering toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de aanzetnaad vaststikken (8b).

9 De voering naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De onderrand van de voering inslaan en bij de aanzetnaad van de rok vastnaaien. De achterranden van de voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

De jurk passen. De **schouderbanden** bij het achterpand bij de deelnaden tussen de streepjes vastspelden. De lengte van de schouderbanden controleren (eventueel aanpassen). De uiteinden met de hand op de voering vastnaaien.

Zoom

10 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

B

JURK
Figuurnaden

11 De figuurnaden bij de voorpanden rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden tot de naadbreedte bijknippen en naar middenvoor toe strijken.

Middenvoornaad / split

12 De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad vanaf het splittekentje (pijl) tot onder rijgen en stikken. Een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

De deelnaden achter volgens punt en tekening 2 stikken (naadcijfer 5). De naden openstrijken.

Zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 6) en stikken. De naden openstrijken.

ROK

Deelnaden voor en achter

13 De zijvoorpanden van de rok op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 7) en stikken.

Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 8). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Zijnaden

De achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 9). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

ITALIANO

A

Cucitura centrale dietro

6 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare i margini aprendoli con il ferro.

Spalline

7 Piegare le spalline lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi lunghi. Rifilare i margini. Rivoltare le spalline. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire le spalline fra i trattini sul bordo davanti dello scollo (7a).

Fodera del corpino: cucire le pince, chiudere le cuciture divisorie dietro e le cuciture laterali come fatto per il corpino di stoffa. Stirare. Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera.

8 Appuntare il corpino di fodera sul bordo superiore dell'abito diritto su diritto, le cuciture laterali combaciano. Piegare verso l'esterno i margini della fodera per 0,5 cm prima dei dentini ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera. Imbastire insieme i bordi e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli (8a). Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera e cucirli accanto alla cucitura d'attaccatura andando avanti il più possibile (8b).

9 Imbastire la fodera verso l'interno e stirarla. Cucire il bordo inferiore della fodera sulla cucitura d'attaccatura della gonna. Cucire i bordi dietro della fodera sulle fettucce della lampo.

Indossare l'abito. Appuntare le **spalline** fra i trattini sul dietro sopra le cuciture divisorie. Controllare la vestibilità delle spalline. Cucire a mano sulla fodera le estremità delle spalline.

Orlo

10 Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

B

ABITO
Pince

11 Imbastire le pince sui davanti e cucirle a punta. Annodare i fili. Ritagliare le pince all'altezza dei margini di cucitura e stirarle verso il centro davanti.

Cucitura centrale davanti / Apertura

12 Disporre i davanti diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderla dal contrassegno (freccia) fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare l'imbastitura.

Chiudere le **cuciture divisorie dietro** come spiegato al punto 2 (NC 5). Stirare i margini aprendoli con il ferro.

Cuciture laterali

Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 6) e chiuderle. Stirare i margini aprendoli con il ferro.

GONNA

Cuciture divisorie davanti e dietro

13 Disporre i teli gonna davanti laterali, diritto su diritto, sul telo gonna davanti centrale, imbastire le cuciture divisorie (NC 7) e chiuderle.

Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 8). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture laterali

Disporre i teli gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 9). Rifinire i margini e stirarli aperti.

ESPAÑOL

A

Costura posterior central

6 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Rematar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Tirantes

7 Doblar el tirante por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos largo. Recortar los márgenes. Girar el tirante. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar los tirantes entre las marcas en el canto delantero del escote (7a).

Pieza superior de forro: coser las pinzas, las costuras divisorias posteriores y las costuras laterales como en la pieza superior de tela y planchar. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de forro.

8 Prender la pieza superior de forro en el canto superior del vestido con los derechos encarados, las costuras laterales coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los márgenes de forro 0,5 cm antes de los dientecitos y prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prenderlas por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos. Recortar los márgenes y dar unos cortes (8a). Poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en el forro y pespuntearlos todo lo que se pueda al ras de la costura de aplicación (8b).

9 Volver el forro hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coser el canto inferior de forro en la costura de aplicación de la falda. Coser los cantos posteriores de forro en las cintas de la cremallera.

Hacer una prueba del vestido. Prender los **tirantes** en la espalda por encima de las costuras divisorias entre las marcas. Corregir la largura de los tirantes y coser los extremos a mano en el forro.

Doblado

10 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

B

VESTIDO
Pinzas

11 Hilvanar las pinzas de los delanteros y coserlas en punta. Anudar los hilos. Recortar las pinzas a la anchura del margen y plancharlas hacia el medio delantero.

Costura delantera central / abertura

12 Encarar los delanteros derecho contra derecho, hilvanar la costura central y coser desde la marca (flecha) hasta bajo. Asegurar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanos en la abertura.

Coser las **costuras divisorias posteriores** como en el texto y dibujo 2 (número 5). Planchar los márgenes abiertos.

Costuras laterales

Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 6) y coser. Planchar los márgenes abiertos.

FALDA

Costuras divisorias delanteras y posteriores

13 Poner las palas delanteras laterales sobre la pala delantera central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 7) y coser.

Coser igualmente las **costuras divisorias posteriores** (número 8). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras laterales

Poner las palas posteriores en la pala delantera con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 9). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Rok vaststikken (naadcijfer 11) volgens punt en tekening 4; de naden liggen op elkaar.

Rits volgens punt en tekening 5 vaststikken.

De middenachternaad stikken volgens punt en tekening 6.

Schouderbanden volgens punt en tekening 7 maken en vastrijgen.

Lijfje van voering: de figuurnaden, de deelnaden (achter) en de zijnaden net als bij het lijfje stikken en strijken. De middenvoornaad nog niet stikken.

Halsrand / split / voering

14 Het lijfje van voering op de bovenrand van de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De naden van de voering 0,5 cm vóór de tandjes naar buiten omvouwen, vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden (14a). De halsranden op elkaar rijgen en stikken, tevens de splitranden (voor) tot het splittekentje resp. het einde van de naad stikken. Een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

De voering naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De voerpanden van voering o elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenvoornaad** vanaf de onderkant zo ver mogelijk stikken. De naad openstrijken. De rest van de middennaad met de hand dichtnaaien.

De onderrand van de voering inslaan en bij de aanzetnaad van de rok vastnaaien. De achterranden van de voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien (zie tekening 9).

De jurk passen. De **schouderbanden** bij het achterpand bij de deelnaden tussen de streepjes vastspelden. De lengte van de schouderbanden controleren (eventueel aanpassen). De uiteinden met de hand op de voering vastnaaien.

Voorste en achterste bies / zoom

De voorste en achterste biesdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), **zijnaden** stikken (naadcijfer 10). De naden openstrijken.

15 De bies bij de lijn vastspelden (**goede kanten op elkaar**), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. De bies over de aanzetnaad heen naar onderen toe strijken en bij de onderrand van de jurk vastrijgen (15a). De randen samengenomen zigzaggen.

Zoom volgens punt en tekening 10 vastnaaien.

Attaccare la gonna al corpino (NC 11) come spiegato al punto 4; le cuciture combaciano.

Inserire la **lampo** come spiegato al punto 5.

Chiudere la **cucitura centrale dietro** come spiegato al punto 6.

Cucire le **spalline** come spiegato al punto 7 ed imbastirle.

Fodera del corpino: cucire le pince, chiudere le cuciture divisorie dietro e le cuciture laterali come fatto per il corpino di stoffa. Stirare. Non chiudere ancora la cucitura centrale davanti.

Scollo / Apertura / Fodera

14 Appuntare il corpino di fodera sul bordo superiore dell'abito diritto su diritto, le cuciture laterali combaciano. Piegare verso l'esterno i margini della fodera per 0,5 cm prima dei dentini ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera (14a). Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli, di seguito cucire insieme i bordi davanti dell'apertura fino al contrassegno e fino all'estremità della cucitura. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Imbastire la fodera verso l'interno e stirare. Disporre i davanti di fodera diritto su diritto, chiudere la **cucitura centrale davanti** dal basso andando avanti il più possibile. Stirare i margini aprendoli con il ferro. Chiudere a mano il resto della cucitura centrale.

Ripiegare verso l'interno il bordo inferiore della fodera e cucirlo sulla cucitura d'attaccatura della gonna. Cucire i bordi dietro della fodera sulle fettucce della lampo, vedi la figura 9.

Indossare l'abito. Appuntare le **spalline** fra i trattini sul dietro sopra le cuciture divisorie. Controllare la vestibilità delle spalline. Cucire a mano sulla fodera le estremità delle spalline.

Bordo di guarnizione orlo davanti e dietro

Disporre il bordo di guarnizione davanti sul bordo dietro diritto su diritto, chiudere le **cuciture laterali** (NC 10). Stirare i margini aprendoli con il ferro.

15 Imbastire il bordo di guarnizione sulla linea d'attaccatura **diritto su diritto**; le cuciture laterali combaciano. Cucire. Stirare il bordo di guarnizione verso il basso ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura ed imbastirlo sul bordo inferiore dell'abito (15a). Rifinire insieme i margini.

Cucire l'**orlo** come spiegato al punto 10.

Pespuntar la falda (número 11) como en el texto y dibujo 4, las costuras coinciden superpuestas.

Pespuntar la **cremallera** como en el texto y dibujos 5.

Coser la **costura posterior central** como en el texto y dibujo 6.

Coser los **tirantes** como en el texto y dibujos 7 y pasar unos hilvanes.

Pieza superior de forro: coser las pinzas, las costuras divisorias posteriores y las costuras laterales como en la pieza superior de tela y planchar. No coser todavía la costura delantera central.

Escote / abertura / forro

14 Prender la pieza superior de forro en el canto superior del vestido con los derechos encarados, las costuras laterales coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los márgenes de forro a 0,5 cm antes de los dientecitos, prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro (14a). Hilvanar y coser montados los cantos del escote, seguidamente coser montados los cantos delanteros de abertura hasta la marca y/o hasta el extremo de costura. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas.

Volver hacia dentro e hilvanar entornado el forro, planchar. Poner los delanteros de forro encarando los derechos, coser la **costura delantera central** desde abajo todo lo que se pueda. Planchar los márgenes abiertos. Coser a mano la costura central restante.

Coser el canto inferior de forro remetido en la costura de aplicación de la falda. Coser los cantos posteriores de forro en las cintas de la cremallera (véase dibujo 9).

Hacer una prueba del vestido. Prender los **tirantes** en la espalda por encima de las costuras divisorias entre las marcas. Corregir la largura de los tirantes y coser los extremos a mano en el forro.

Ribete delantero y posterior / dobladillo

Poner el ribete delantero en el ribete posterior derecho contra derecho, coser las **costuras laterales** (número 10). Planchar los márgenes abiertos.

15 Hilvanar el ribete en la costura de aplicación **derecho contra derecho**, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Planchar hacia bajo el ribete por encima de la costura de aplicación e hilvanarlo en el canto inferior del vestido (15a). Sobre hilar juntos los cantos.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 10.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A 1 Framstycke 1x
 A 2 Mittbakstycke 2x
 A 3 Sidbakstycke 2x
 A 4 Främre kjolvåd 1x
 A 5 Bakre kjolvåd 2x
 A 6 Axelband 2x
 B 7 Framstycke 2x
 B 8 Mittbakstycke 2x
 B 9 Sidbakstycke 2x
 B 10 Främre mittkjolvåd 1x
 B 11 Främre sidkjolvåd 2x
 B 12 Bakre mittkjolvåd 2x
 B 13 Bakre sidkjolvåd 2x
 B 14 Axelband 2x
 B 15 Främre slå / fäll 1x
 B 16 Bakre slå / fäll 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 6, för KLÄNNINGEN **B** delarna 7 till 16.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➤ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Tvärändigt tyg

Så här får du längderna i kjolen:

Klipp till kjolvåderna på snedden, observera trådriktningen som är markerad på mönsterdelarna. Trådriktningsspilen måste löpa parallellt med stadkanterna.

B

Garneringstyg

Klipp till delarna 15 och 16 i garneringstyg.

➤ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

DANSK

MØNSTERDELE:

- A 1 Forstykke 1x
 A 2 Midt. rygdel 2x
 A 3 Siderygdel 2x
 A 4 Forr. nederdelbane 1x
 A 5 Bag. nederdelbane 2x
 A 6 Skulderstrop 2x
 B 7 Forstykke 2x
 B 8 Midt. rygdel 2x
 B 9 Siderygdel 2x
 B 10 Forr. midt. nederdelbane 1x
 B 11 Forr. sidenederdelbane 2x
 B 12 Bag. midt. nederdelbane 2x
 B 13 Bag. sidenederdelbane 2x
 B 14 Skulderstrop 2x
 B 15 Forr. besætning / søm 1x
 B 16 Bag. besætning / søm 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 6, til KJOLEN **B** klippes delene 7 til 16 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➤ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A

Tværstribet stof

På denne måde får du striberne på langs i nederdelen:

Klip nederdelbanerne på tværs, tag højde for den indtegnede trådretningspil i mønsterdelene. Trådretningspilen skal ligge parallelt til ægkanterne.

B

Garniturestof

Klip delene 15 og 16 ud af garniturestoffet.

➤ Se klippeplanerne på mønsterarket.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A 1 Перед 1x
 A 2 Средняя часть спинки 2x
 A 3 Боковая часть спинки 2x
 A 4 Переднее полотнище 1x
 A 5 Заднее полотнище 2x
 A 6 Бретель 2x
 B 7 Перед 2x
 B 8 Средняя часть спинки 2x
 B 9 Боковая часть спинки 2x
 B 10 Средняя часть переднего полотнища 1x
 B 11 Боковая часть переднего полотнища 2x
 B 12 Средняя часть заднего полотнища 2x
 B 13 Боковая часть заднего полотнища 2x
 B 14 Бретель 2x
 B 15 Передняя кайма низа 1x
 B 16 Задняя кайма низа 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–6, для ПЛАТЬЯ **B** детали 7–16 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➤ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A

Ткань в поперечную полосу

Продольные полосы на юбке получаются так:

Полотнища выкроить по поперечной нити, при этом вычерченная на детали выкройки стрелка направления долевой нити должна быть параллельна кромкам ткани.

B

Отделочная ткань

Детали 15 и 16 выкроить из отделочной ткани.

➤ См. планы раскладки на листе выкройки.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:
4 cm fäll, för B även vid slåarna, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avig-sida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER (överdel)

Klipp till foder för **A** efter delarna 1 till 3.
Klipp till foder för **B** efter delarna 7 till 9.
►► Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmän och fälltillägg:

1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

**A
KLÄNNING**

Byst- och midjeinprovningar

❶ Träckla inprovningarna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa bystinprovningarna nedåt, midjeinprovningarna mot mitt fram (1a).

Bakre delningssömmar

❷ Läggt mittbakstyckena räta mot räta på sidbakstyckena, träckla och sy (sömnummer 1) delningssömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla och sy sidsömmarna (sömnummer 2). Pressa isär sömsmånerna.

KJOL

Sidsömmar

Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, träckla och sy sidsömmarna (sömnummer 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Veck

❸ Lägg vecken i kjolens övre kant i pilriktningen, träckla fast.

Sy fast kjolen

❹ Träckla fast överdelen räta mot räta på kjolens övre kant (sömnummer 4); sidsömmarna möter varandra. Inprovningarna resp delningssömmarna möter vecken. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i överdelen.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan. Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sicksacka klänningens bakre kanter.

❺ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (5a). Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Sy **inte** med vecken. Stäng blixtlåset.

SÖM OG SØMMERUM skal lægges til:

4 cm som forned, ved B også på besætningerne, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

FÖR (överdel)

Klip föret til **A** efter delene 1 till 3.
Klip föret til **B** efter delene 7 till 9.
►► Se klippeplanerna på mönsterarket.

Søm og sømmerum skal lægges til:

1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til för-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

**A
KJOLE**

Bryst- og taljeindsnit

❶ Ri- og sy indsnittene, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres brystindsnittene nedad, pres taljeindsnittene mod forr. midte (1a).

Bag. delsømme

❷ Læg de midt. rygdele ret mod ret på siderygdelene, ri- (sømtal 1) og sy delsømmene.
Pres sømrummene fra hinanden.

Sidesømme

Læg rygdelene ret mod ret på forstykke, ri- (sømtal 2) og sy sidesømmene. Pres sømrummene fra hinanden.

NEDERDEL

Sidesømme

Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret på den forr. nederdelbane, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Læg

❸ Læg læggene i pilretningen ved den øverste kant, ri dem fast.

Fastsyning af nederdelen

❹ Ri overdelen ret mod ret på nederdelens øverste kant (sømtal 4); sidesømmene mødes. Indsnittene hhv. de bag. delsømme mødes med læggene. Sy. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i overdelen.

Lynlås („usynlig“)

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen neden for slidsen bliver syet.
Du skal anvende en speciell trykfod til syningen.
Sik-sak kjolens bag. kanter.

❺ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tændrene skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af tænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (5a).
Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen. Sy **ikke** læggene med.
Luk lynlåsen.

sløjt luskuta.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см – на подгибку низа, в том числе каем низа у **В 1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

Перевести контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА (верхняя часть платья)

Выкроить для **A** детали 1–3.
Выкроить для **B** детали 7–9.
►► См. планы раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:

1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

**A
ПЛАТЬЕ**

Вытачки на груди и талии

❶ Вытачки сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек на груди заутюжить вниз, а глубины вытачек талии – к линии середины переда (1a).

Рельефные швы спинки

❷ Средние и боковые части спинки сложить попарно лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 1) и стачать припуски на рельефные швы. Припуски швов разутюжить.

Боковые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 2) и стачать боковые срезы. Припуски швов разутюжить.

ЮБКА

Боковые швы

Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 3) и стачать боковые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Складки

❸ Складки заложить и заметать по верхнему срезу юбки в направлении стрелок.

Юбку притачать

❹ Верхнюю часть платья сложить с юбкой лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 4), совместив боковые швы, а также швы вытачек/рельефные швы со складками. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить вверх.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза для застежки, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать припуски по средним срезам деталей спинки и задних полотнищ.

❺ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (5a).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать от верхнего среза спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания. Складки **не** прихватывать.
Потайную застежку-молнию закрыть.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6918 / 4

A

Bakre mittsöm

6 Läg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blyxtlåsändan undan lite. Fäst sömmandarna. Pressa isär sömsmånerna.

Axelband

7 Vik axelbanden vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop långsidorna på varandra. Klipp ner sömsmånerna. Vänd axelbanden. Träckla kanterna, pressa. Träckla fast axelbanden mellan tvärstreken på de främre halsringningskanterna (7a).

Foderöverdel: Sy och pressa inprovingarna, de bakre delningssömmarna och sidsömmarna som vid tygöverdelen. Pressa in sömsmånerna i fodrets nedre kant.

8 Nåla fast foderöverdelen räta mot räta på klänningens övre kant, sidsömmarna möter varandra. Vik ut fodrets sömsmån 0,5 cm före taggarna och nåla fast. Vik ut blyxtlåsbanden och nåla fast dem över fodret. Träckla och sy ihop kanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem (8a). Lagg fodret uppåt. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy fast dem smalt så långt som möjligt bredvid fastsättningssömmen (8b).

9 Träckla in fodret, pressa. Sy fast fodrets nedre kant på kjolens fastsättningssöm. Sy fast fodrets bakre kanter på blyxtlåsbanden.

Prova klänningen. Nåla fast **axelbanden** vid bakstycket över delningssömmarna mellan tvärstreken. Kolla axelbandens längd. Sy fast axelbandsändarna på fodret för hand.

Fåll

10 Sicksacka fållen, träckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

B

KLÄNNING
Inprovingar

11 Träckla inprovingarna i framstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp ner sömsmånerna till sömsmånsbredd och pressa dem mot mitt fram.

Främre mittsöm / sprund

12 Lagg framstyckena räta mot räta, träckla mittsömmen, sy från sprundmarkeringen (pil) ända ned. Fäst sömmandarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta upp träckelstygnen i sprundet.

Sy de **bakre delningssömmarna** som vid text och teckning 2 (sömnummer 5). Pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar

Lagg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla (sömnummer 6) och sy sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

KJOL

Främre och bakre delningssömmar

13 Lagg de främre sidkolväderna räta mot räta på den främre kolvåden, träckla (sömnummer 7) och sy delningssömmarna.

Sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt (sömnummer 8). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar

Lagg de bakre kolväderna räta mot räta på den främre kolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 9). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A

Bag, midtersøm

6 Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden.

Skulderstropper

7 Fold hver skulderstrop ved OMBUKSLINJEN, med retsiden ind-ad. Sy de lange kanter på hinanden. Klip sømrummene smalle. Vend skulderstropperne. Ri kanterne, pres. Ri skulderstropperne imellem tværstregerne på den forr. udskæringskant (7a).

För-overdel: Sy- og pres indsnittene, de bag, delsømme og side-sømmene ligesom på stof-overdelen. Pres sømrummet mod vrangen på förets nederste kant.

8 Hæft för-overdelen ret mod ret på kjolens øverste kant; side-sømmene mødes. Fold förets sømmerum udad 0,5 cm fra lynlåsens tænder, hæft dem fast. Fold lynlåsbandene udad, læg dem over föret, hæft dem fast. Ri- og sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem (8a). Læg föret opad. Pres sømrummene ind i föret og sy dem, så langt som muligt, smalt fast langs tilsætningsømmen (8b).

9 Ri föret mod vrangen, pres. Sy, i hånden, förets nederste kant på nederdelens tilsætningsøm. Sy, i hånden, förets bag. kanter på lynlåsbandene.

Tag kjolen på. Hæft **skulderstropperne** fast imellem tværstregerne over rygdelen delsømme. Korrigér skulderstropperne længde. Sy, i hånden, enderne af skulderstropperne på föret.

Søm

10 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

B

KJOLE
Indsnit

11 Ri indsnittene i forstykkerne og sy dem, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Klip indsnittene tilbage til sømmerumsbredden og pres dem mod forr. midte.

Forr. midtersøm / slids

12 Læg forstykkerne ret mod ret, ri midtersømmen, sy den fra slidstegnet (pil) og ned. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del restingene ved slidsen.

Sy de **bag, delsømme**, som vist ved tekst og tegning 2 (sømtal 5). Pres sømrummene fra hinanden.

Sidesømme

Læg rygdelen ret mod ret på forstykket, ri- (sømtal 6) og sy side-sømmene. Pres sømrummene fra hinanden.

NEDERDEL

Forr. og bag, delsømme

13 Læg de forr. sidenederdelbaner ret mod ret på den forr. midte. nederdelbane, ri- (sømtal 7) og sy delsømmene.

Sy de **bag, delsømme** på nøjagtigt samme måde (sømtal 8). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sidesømme

Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret på den forr. nederdelbane, sy sidesømmene (sømtal 9). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

A

Задний средний шов

6 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать открытые средние срезы от нижнего среза юбки до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть в сторону. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Бретели

7 Каждую бретель сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Бретели вывернуть, края выметать, приутюжить. Передние концы бретелей приметать к декольте переда между поперечными метками (7a).

Подкладка верхней части платья: стачать вытачки, выполнить рельефные швы спинки и боковые швы так же, как на платье. Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону.

8 Подкладку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приколоть к ее верхнему срезу, совместив боковые швы. Припуски по средним срезам спинки подкладки отвернуть на подкладку, не доходя 0,5 см до зубчиков, и приколоть у декольте. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть у декольте поверх подкладки. Вдоль декольте проложить строчку. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь (8a). Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (8b).

9 Подкладку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Нижний край подкладки пришить над швом талии. Средние края подкладки пришить к тесьмам потайной застежки-молнии.

Платье примерить. Задние концы **бретелей** приколоть под край декольте спинки над рельефными швами между поперечными метками. Установить длину бретелей и пришить их задние концы к подкладке вручную.

Подгибка низа

10 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

B

ПЛАТЬЕ
Вытачки

11 Вытачки стачать на передаче к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек срезать до ширины припусков на швы и заутюжить к линии середины переда.

Средний шов переда / разрез

12 Детали переда сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы от метки разреза (стрелка) до низу. Сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

Рельефные швы спинки – см. пункт и рис. 2 (контрольная метка 5). Припуски швов разутюжить.

Боковые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 6) и стачать их. Припуски швов разутюжить.

ЮБКА

Передние и задние рельефные швы

13 Боковые части переднего полотнища сложить со средней частью переднего полотнища лицевыми сторонами, сметать (контрольная метка 7) и стачать припуски на передние рельефные швы.

Задние рельефные швы выполнить так же (контрольная метка 8). Припуски швов обметать и разутюжить.

Боковые швы

Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 9). Припуски швов обметать и разутюжить.

Sy fast kjolen (sömnummer 11) som vid text och teckning 4; sömmarna möter varandra.

Sy fast **blixtlåset** som vid text och teckningar 5.

Sy den **bakre mitsömmen** som vid text och teckning 6.

Sy och träckla fast **axelbanden** som vid text och teckningar 7.

Foderöverdel: Sy och pressa inprovingarna, de bakre delnings-sömmarna och sidsömmarna som vid tygöverdelen. Den främre mitsömmen sys inte än.

Halsringning / sprund / foder

14 Nåla fast foderöverdelen räta mot räta på klänningens övre kant, sidsömmarna möter varandra. Vik ut fodrets sömsmånar 0,5 cm före taggarna och nåla fast. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över fodret (14a). Träckla och sy ihop halsringningskanterna på varandra, sy fortsättningsvis ihop vardera de främre sprundkanterna till sprundmarkeringen resp till sömänden. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Träckla in fodret, pressa. Lägg foderframstyckena räta mot räta, sy den **främre mitsömmen** nedifrån så långt som möjligt. Pressa isär sömsmånerna. Sy ihop den övriga mitsömmen för hand.

Sy fast fodrets nedre kant invikt på kjolens fastsättningsösm. Sy fodrets bakre kanter på blixtlåsbanden (se teckning 9).

Prova klänningen. Nåla fast **axelbanden** vid bakstycket över delningssömmarna mellan tvärstrecken. Kolla axelbandens längd. Sy fast axelbandsändarna på fodret för hand.

Främre och bakre slå / fäll
Lägg den främre slån räta mot räta på den bakre slån, sy **sidsömmarna** (sömnummer 10). Pressa isär sömsmånerna.

15 Träckla fast slån **räta mot räta** på fastsättningslinjen; sidsömmarna möter varandra. Sy.
Pressa slån nedåt över fastsättningsösmen och träckla fast den på klänningens nedre kant (15a). Sicksacka kanterna ihopåhållna.

Sy fast **fällen** som vid text och teckning 10.

Sy nederdelen fast, som vist ved tekst og tegning 4 (sømtal 11); sømmene mødes.

Sy **lynlåsen** fast, som vist ved tekst og tegningerne 5.

Sy den **bag. midtersøm**, som vist ved tekst og tegning 6.

Sy **skulderstropperne** og ri dem fast, som vist ved tekst og tegningerne 7.

För-overdel: Sy og pres indsnittene, de bag. delssømme og side-sømmene ligesom på stof-overdelen. Sy ikke den forr. midtersøm endnu.

Halsudskæring / slids / før

14 Hæft før-overdelen ret mod ret på kjolens øverste kant; side-sømmene mødes. Fold förets sømmerum udad 0,5 cm fra lynlåsens tænder, hæft dem fast. Fold lynlåsbandene udad, læg dem over föret, hæft dem fast (14a). Ri- og sy udkæringskanterne på hinanden, sy endvidere de forr. slidskanter på hinanden, i begge sider ind til slidstegnet hhv. til enden af sømmen. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

Ri föret mod vrangen, pres. Læg før-forstykkeerne ret mod ret, sy den **forr. midtersøm** fra neden og op (så langt som muligt). Pres sømrummene fra hinanden. Sy, i hånden, det resterende af midtersømmen til.

Buk förets nederste kant ind og sy, i hånden, den på nederdelens tilsætningsösm. Sy, i hånden, förets bag. kanter på lynlåsbandene (se tegning 9).

Tag kjolen på. Hæft **skulderstropperne** fast imellem tværstregerne over rygdelen delssømme. Korrigér skulderstropperne længde.
Sy, i hånden, enderne af skulderstropperne på föret.

Forr. og bag. besætning / søm
Læg den forr. besætning ret mod ret på den bag. besætning, sy **sidesømmene** (sømtal 10). Pres sømrummene fra hinanden.

15 Ri besætningen **ret mod ret** på tilsætningslinjen; sidsømmene mødes. Sy.
Pres besætningen nedad over tilsætningsssømmen og ri den på kjolens nederste kant (15a). Sik-sak samlet over kanterne.

Sy, i hånden, **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 10.

жить.

Юбку притачать (контрольная метка 11) – см. пункт и рис. 4; швы совместить.

Потайная застежка на молнию – см. пункт и рис. 5.

Задний средний шов – см. пункт и рис. 6.

Бретели сшить и приметать – см. пункт и рис. 7.

Подкладка верхней части платья: стачать вытачки, рельефные швы спинки и боковые швы так же, как на верхней части платья, приутюжить. Средний шов переда пока не выполнять.

Горловина / разрез / подкладка

14 Подкладку верхней части платья сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приколоть вдоль декольте, совместив боковые швы. Припуски по средним срезам спинки подкладки отвернуть на подкладку, не доходя 0,5 см до зубчиков, и приколоть у декольте. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть у декольте поверх подкладки (14a). Вдоль декольте и краев разреза переда до метки разреза / конца шва проложить строчку. Сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.

Подкладку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Детали переда подкладки сложить лицевыми сторонами и выполнить **средний шов переда** от нижнего среза на максимально возможную длину. Припуски шва разутюжить. Далее сшить передние края вручную.

Подкладку подвернуть и пришить над швом талии. Средние края спинки подкладки пришить к тесьмам потайной застежки-молнии (см. рис. 9).

Платье примерить. Задние концы **бретелей** приколоть под край декольте над рельефными швами между поперечными метками. Установить длину бретелей и пришить их задние концы к подкладке вручную.

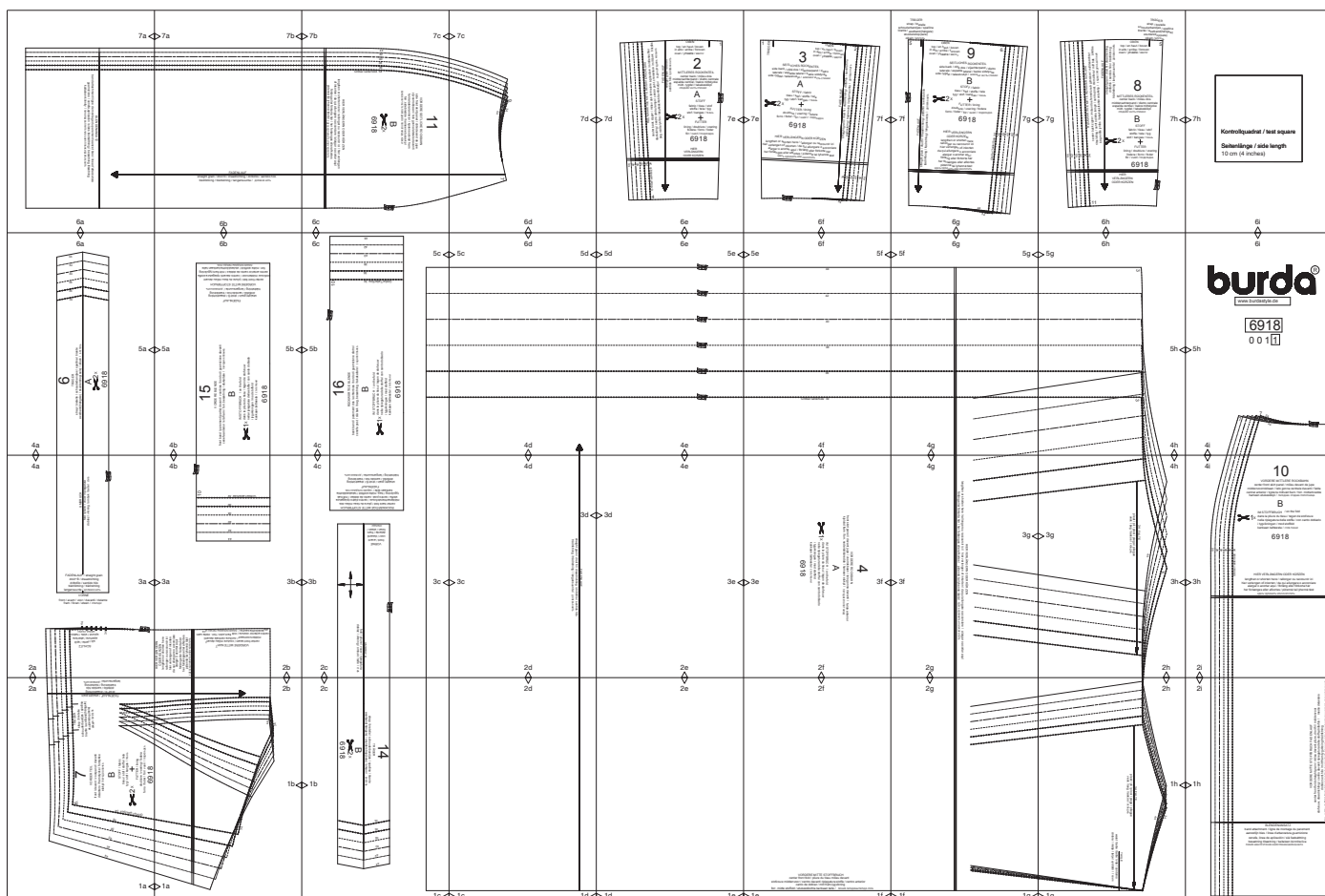
Передняя и задняя каймы / подгибка низа
Переднюю и заднюю каймы сложить лицевыми сторонами и стачать **боковые срезы** (контрольная метка 10). Припуски швов разутюжить.

15 Кайму натянуть на платье **лицевой** стороной к **лицевой** стороне по линии совмещения, совместив боковые швы. Притачать. Кайму заутюжить вниз над швом притачивания и приметать к нижнему срезу платья (15a). Срезы обметать вместе.

Подгибка низа – см. пункт и рис. 10.

burda Download-Schnitt

Modell 6918 Bogen A

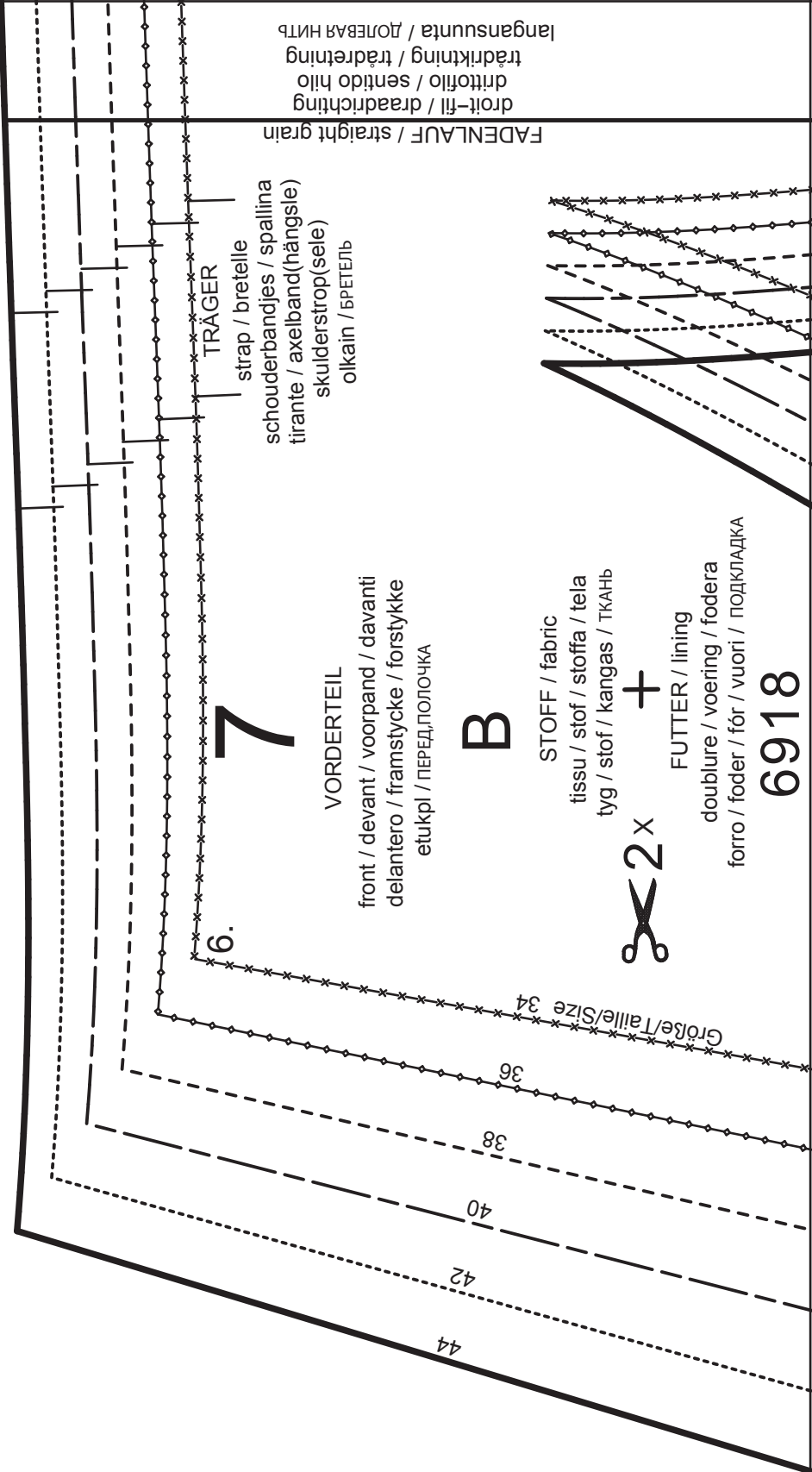


Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



FADENLAUF / straight grain
 droitt-fil / draadrichting
 trådriktning / trådretning
 drittofilo / sentido hilo
 langansuunta / долевая нить

TRÄGER
 strap / bretelle
 schouderbandjes / spallina
 tirante / axelband(hängsle)
 skulderstrop(sele)
 olkain / БРЕТЕЛЬ

7

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti
 delantero / framstycke / forstykke
 etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

B

STOFF / fabric
 tissu / stof / stoffa / tela
 tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
 forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

6918

6.

Größe/Taille/Size 34

36

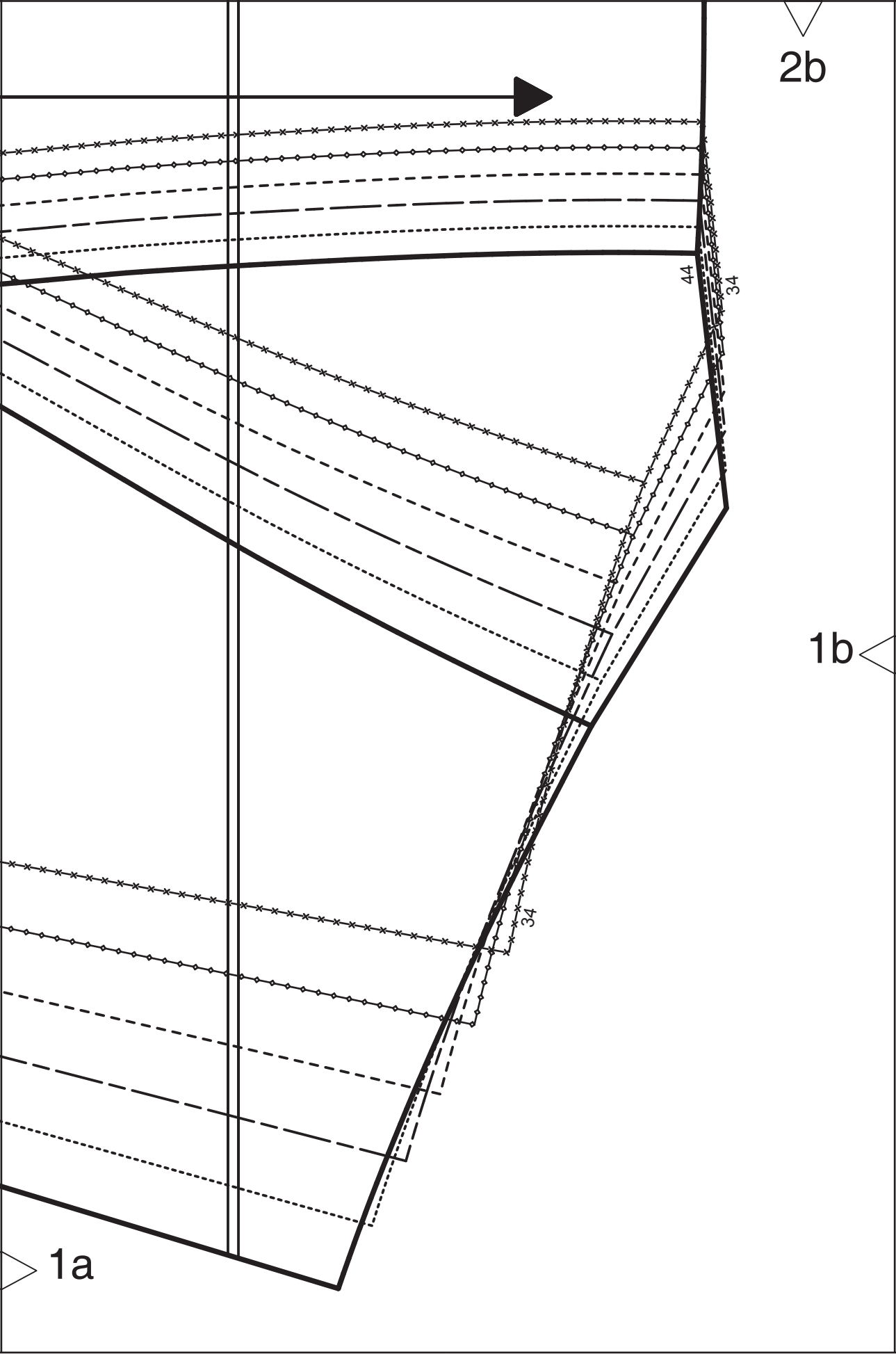
38

40

42

44

1a



1c

14

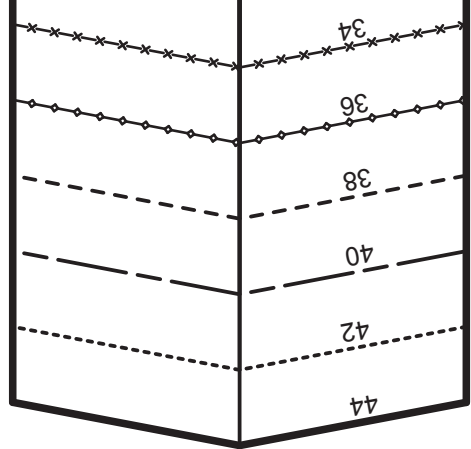
TRÄGER

strap / bretelle / schouderbandjes / spallina / tirante
axelband(hängsle) / skulderstrop(sele) / olkain / 5PETEMb

B

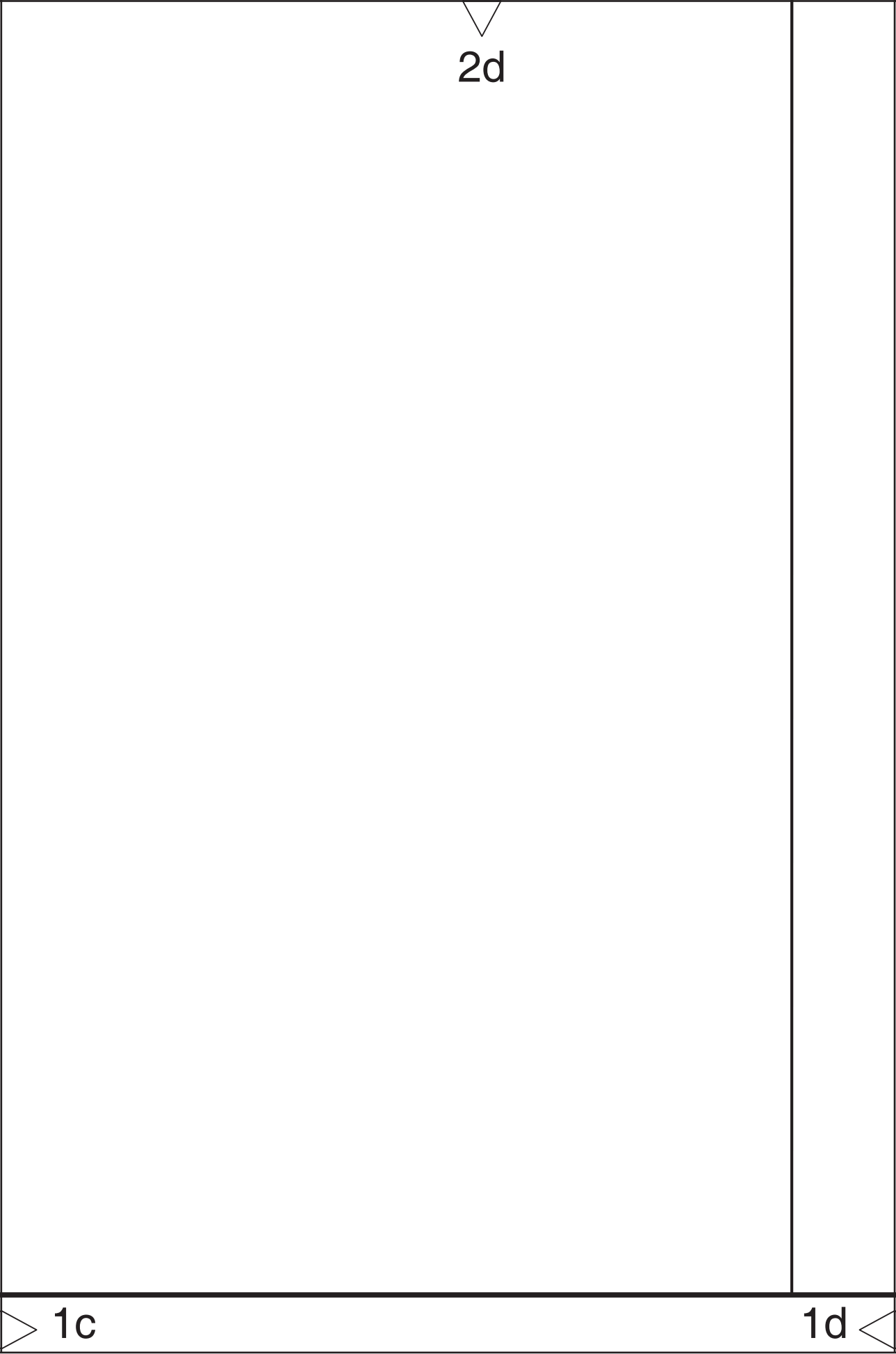


6918



2c

1b



2e

1d

1e

2f

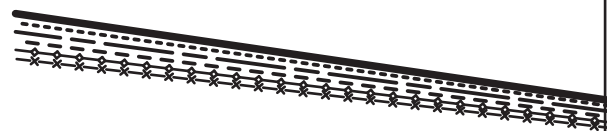
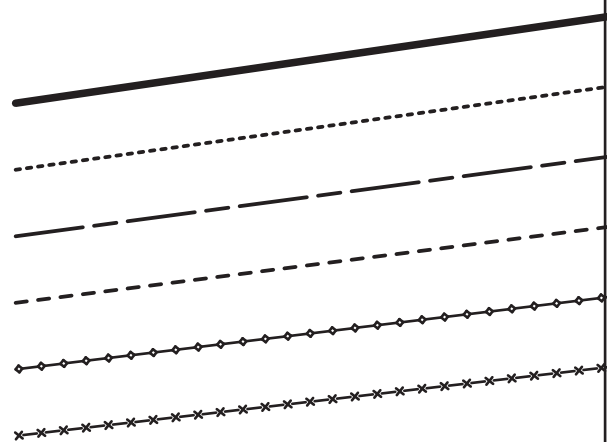
VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning
förr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

1e

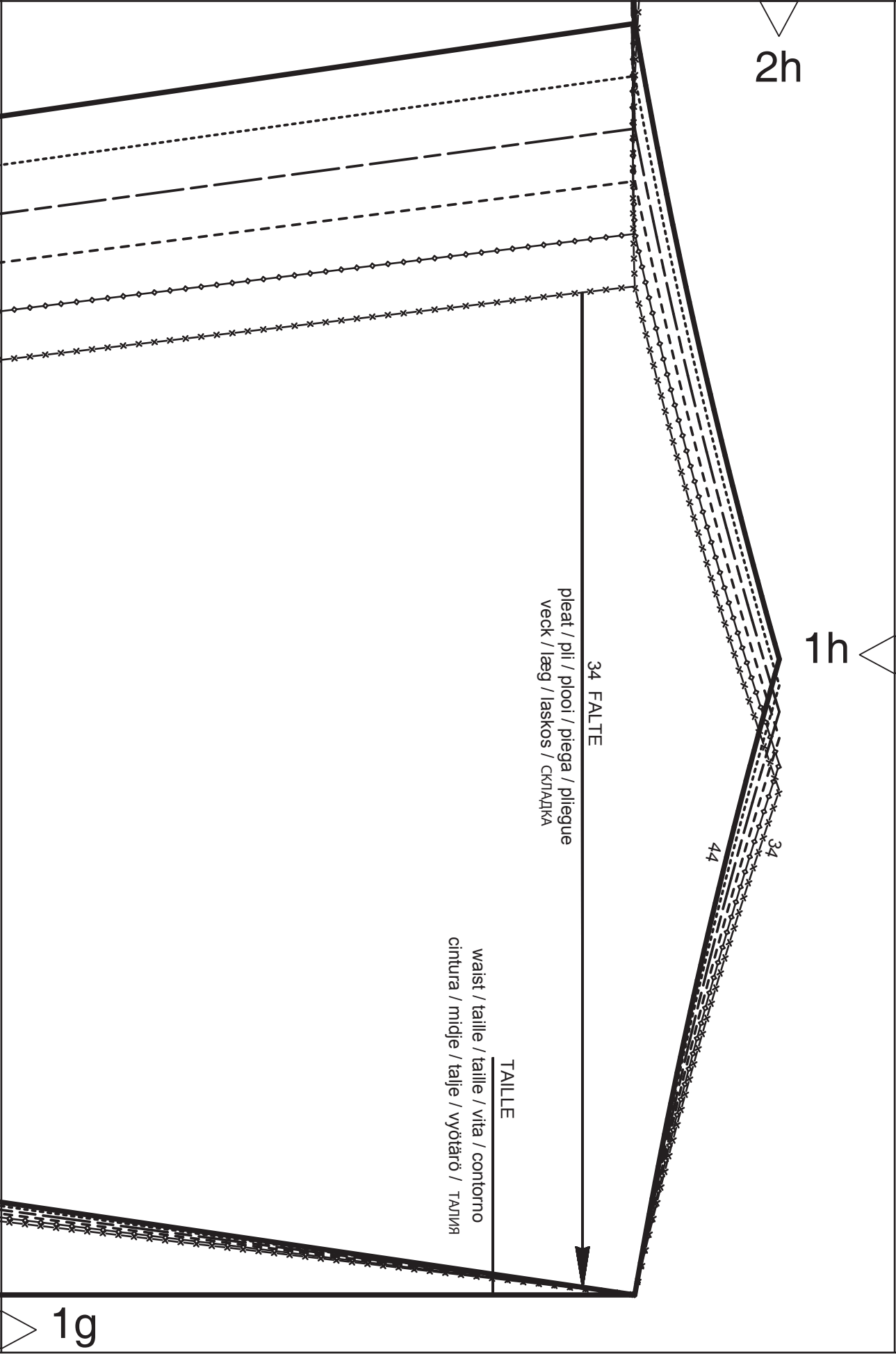
1f

2g



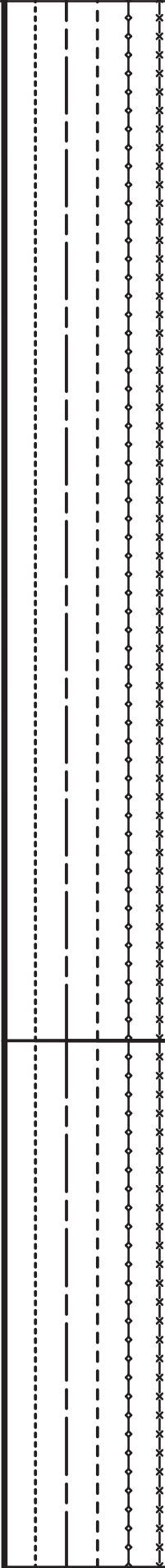
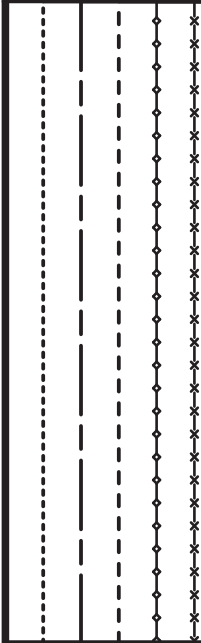
1f

1g



2i

1h

	VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning forr. midte stofffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / линия середины переда стиб долевая нить
	BLENDENANSATZ band attachment / ligne de montage du parement aanzetlijn bies / linea d'attaccatura, guarnizione cenefa, linea de aplicación / slå fastsättning besætning tilsætning / kaitaleen kunnitsviiva линия шва притачивания планки, бейки, канта

4a

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб



FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORNE

front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

3a

2a

44

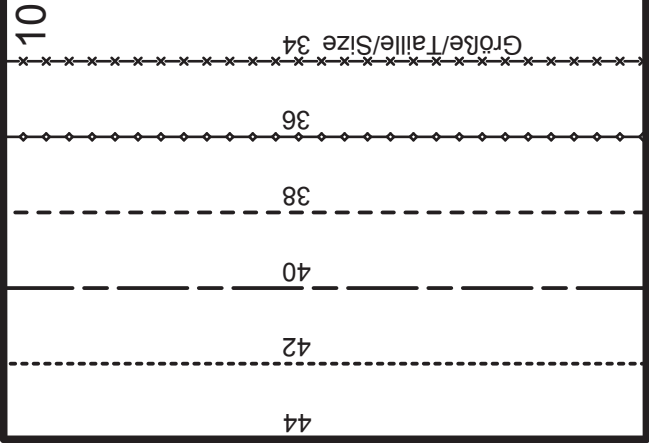
34

SCHLITZ

slit / fente / split
apertura / abertura
sprund / slids / halkio
шлиц, разрез



4b



3a

3b

2b

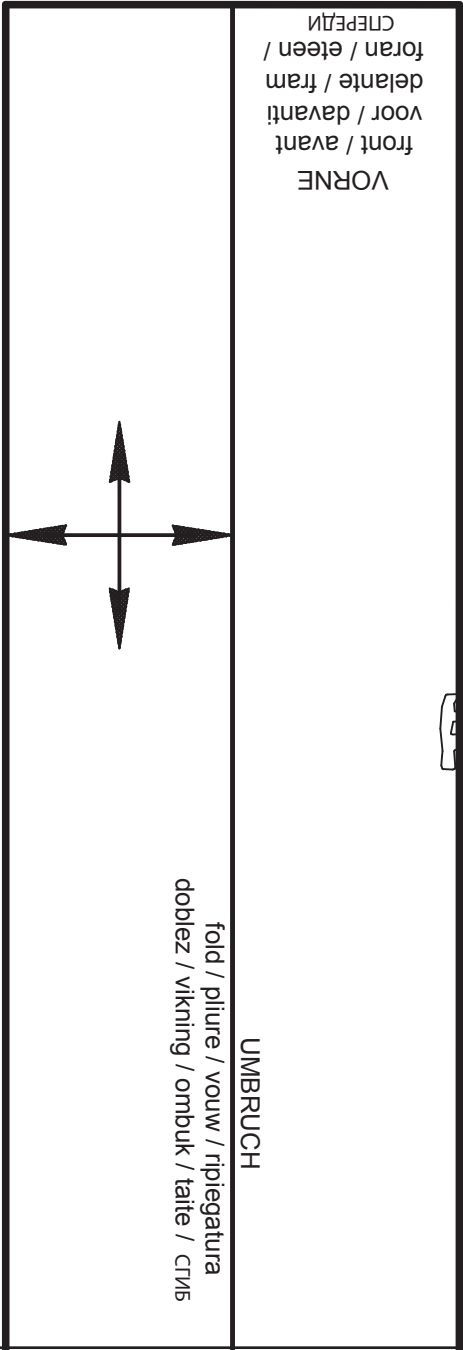
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant
middeenvoornaad / cucitura centrale davanti
centro anterior costura / mitt fram,söm / forr. midte søm
etukeskiikohta sauma / линия срединны перед шов

4c

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstovouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikokhta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
trådreining / langansuunta / ДОЛБАЯ НИТЬ

3b



2c

3c

3d

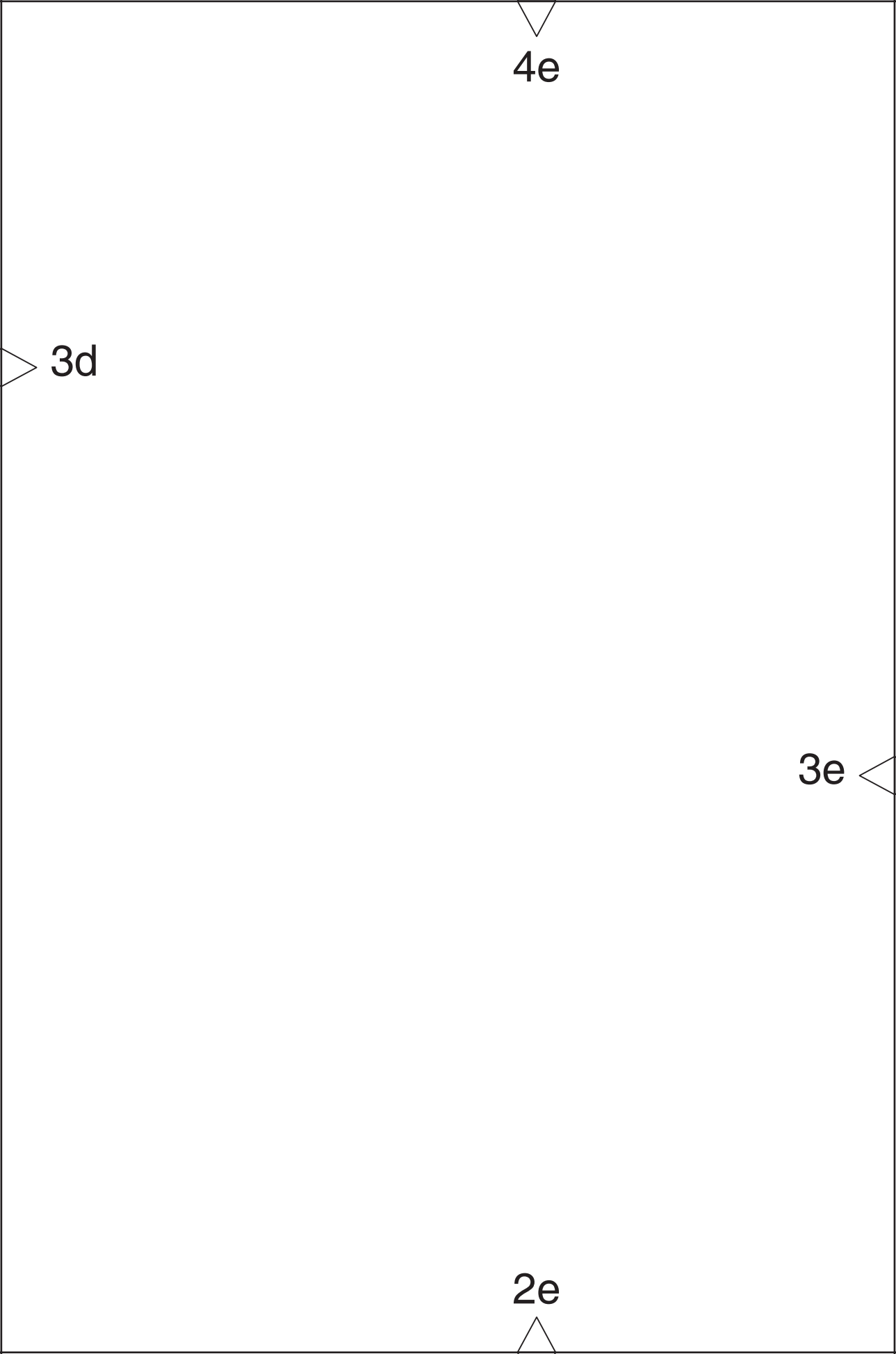
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadriching / driftofilo / sentido hilo
trådräkting / trådrething / langansuunta / долевая нить

4d

2d

3c



4e

2e

3d

3e

3f

4

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdeisbredde / hameen etukpi / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A

4f

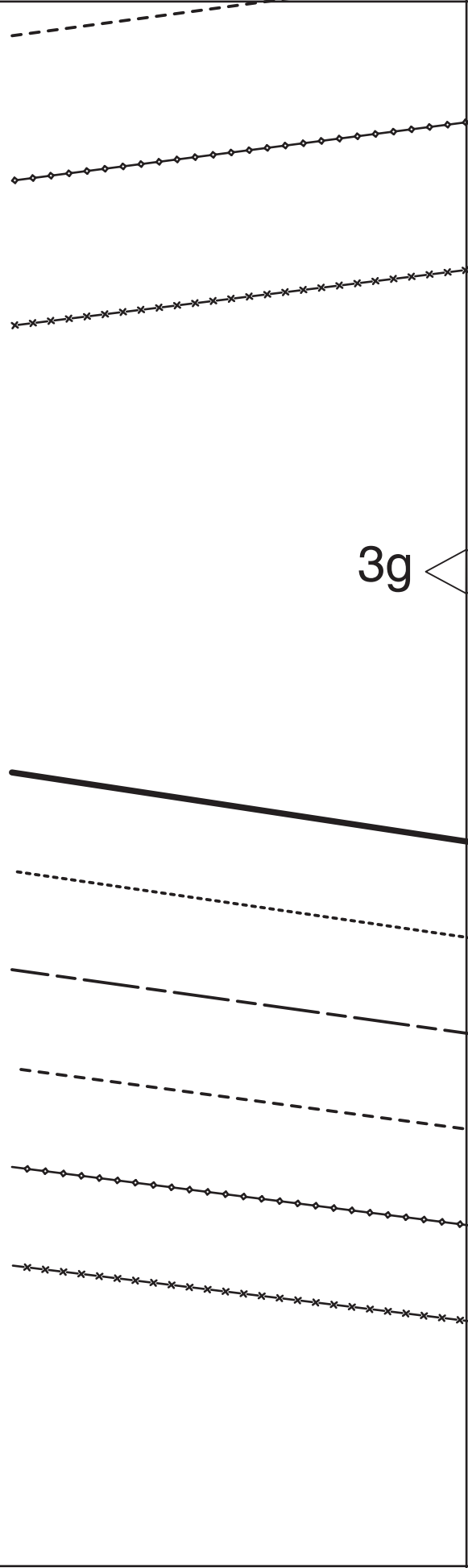


IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СТЫБ ТКАНИ

6918

2f

3e



3g

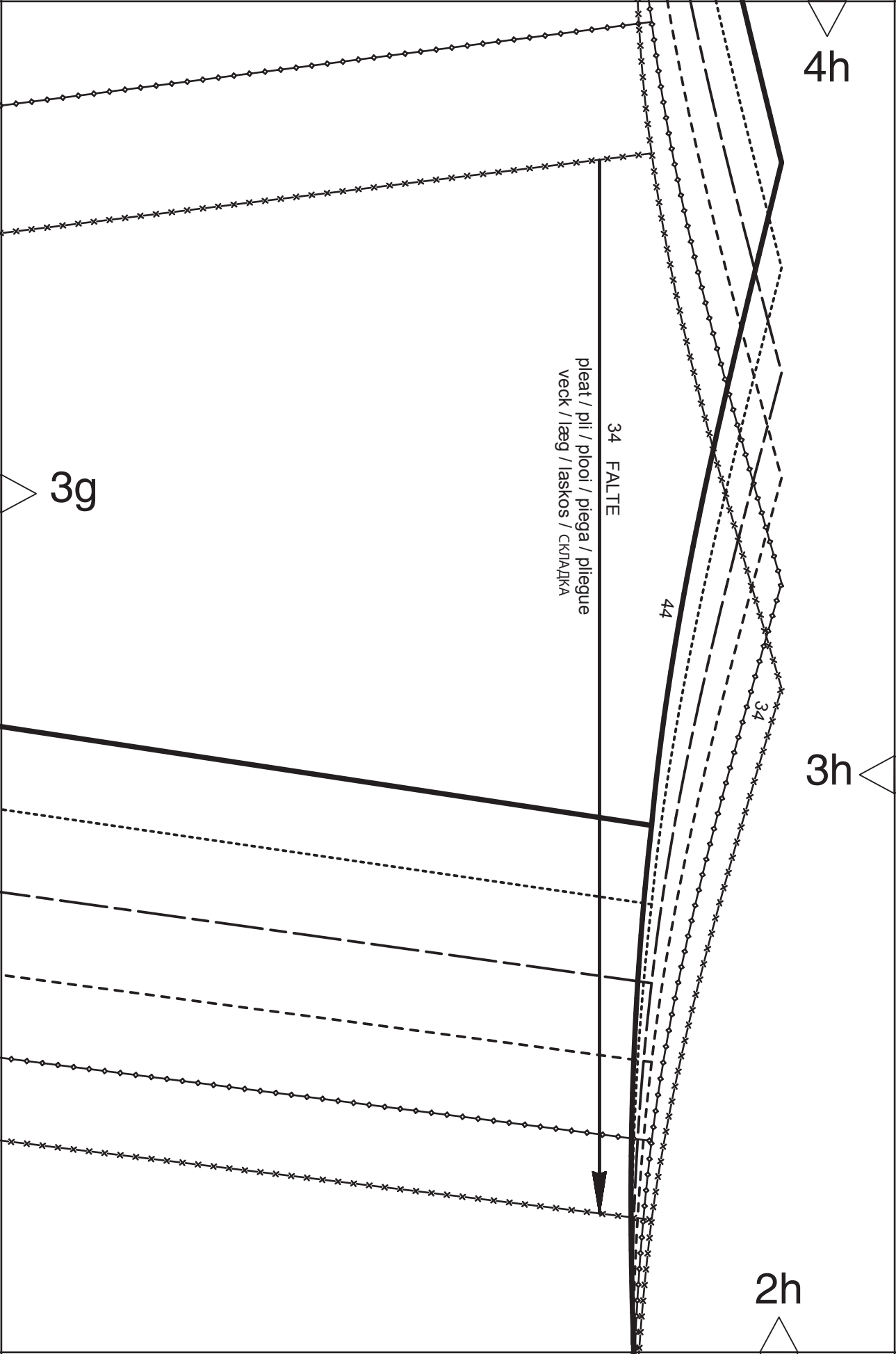
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

4g

2g

3f



4i

10

VORDERE MITTLERE ROCKBAHN

center front skirt panel / milieu devant de jupe
 middenvoorrokbaan / telo gonna centrale davanti / falda
 central anterior / kjolens mittvåd fram / forr. midterbredde
 hameen etukeskikpl / ПЕРЕДНЕЕ СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6918

44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size

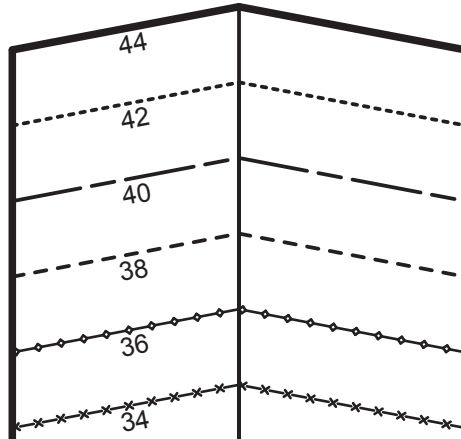
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3h

2i

6a



6

TRÄGER

strap / bretelle / schouderbandjes / spallina / tirante
axelband(hängsle) / skulderstrop(sele) / olkain / БРЕТЕЛЬ

A



6918

4a

5a

4b

5a

15

VORDERE BLENDE

front band / parement (patte) devant / voorbies / bordo di guarnizione davanti
cenefa anterior / slå fram / forr. besætning / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

B



1X

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6918

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
driftotfilo / sentido hilo / trådräktning
trådretning / langansuunta / долевая нить
VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikokhta kankaan taite
ЛИНИЯ СРЕДНИХ ПЕРЕДА СГИБ

6b

5b

4c

5b

6c

16

RÜCKWÄRTIGE BLENDE

back band / parement dos / achterbies / bordo di guarnizione dietro /
cenefa post. / slå bak / bag. besætning / takakaitle / ЗАДНЯЯ ПЛАНКА

B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



10

Größe/Taille/Size 34

36

38

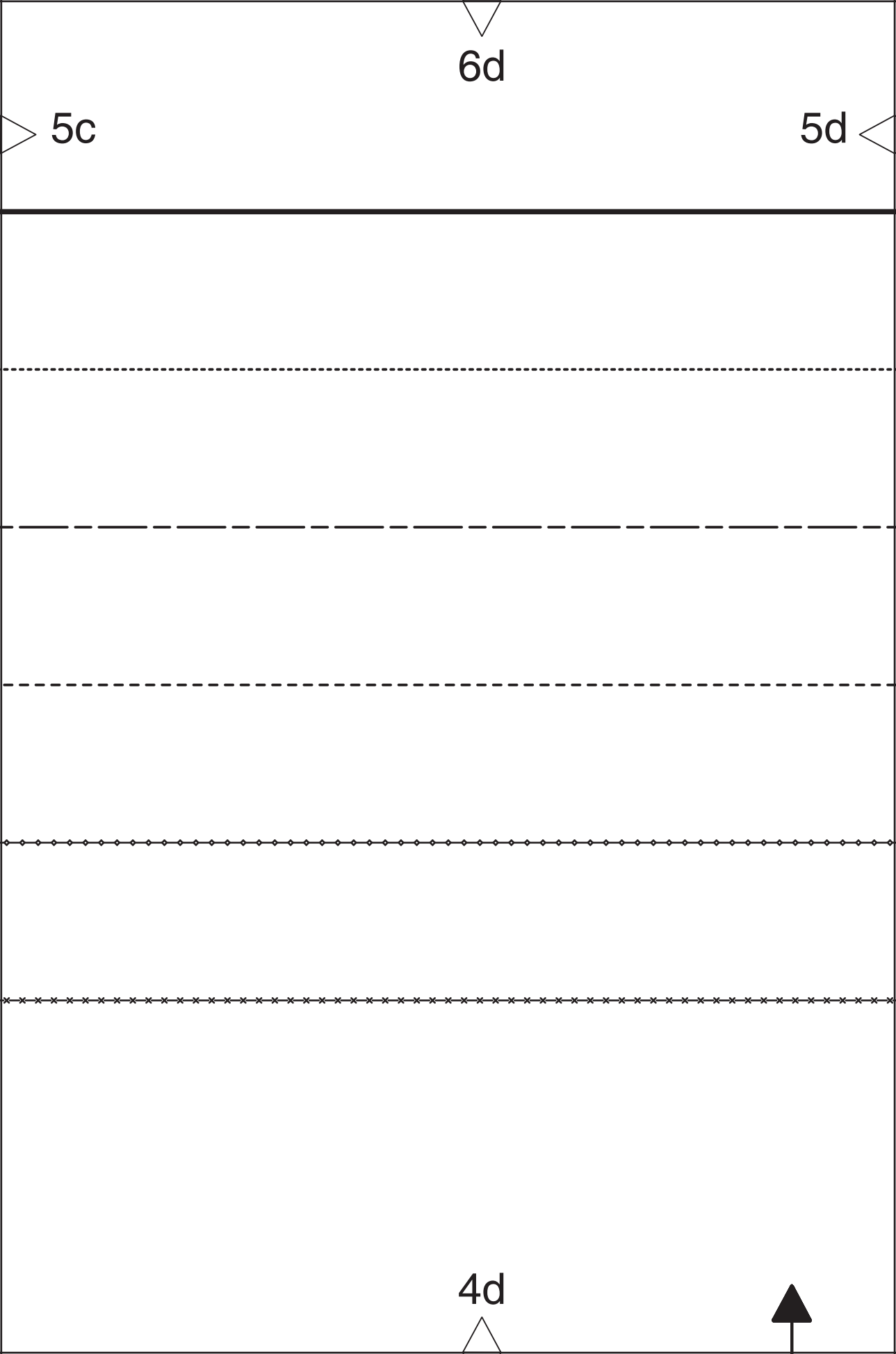
40

42

44

5c

6918



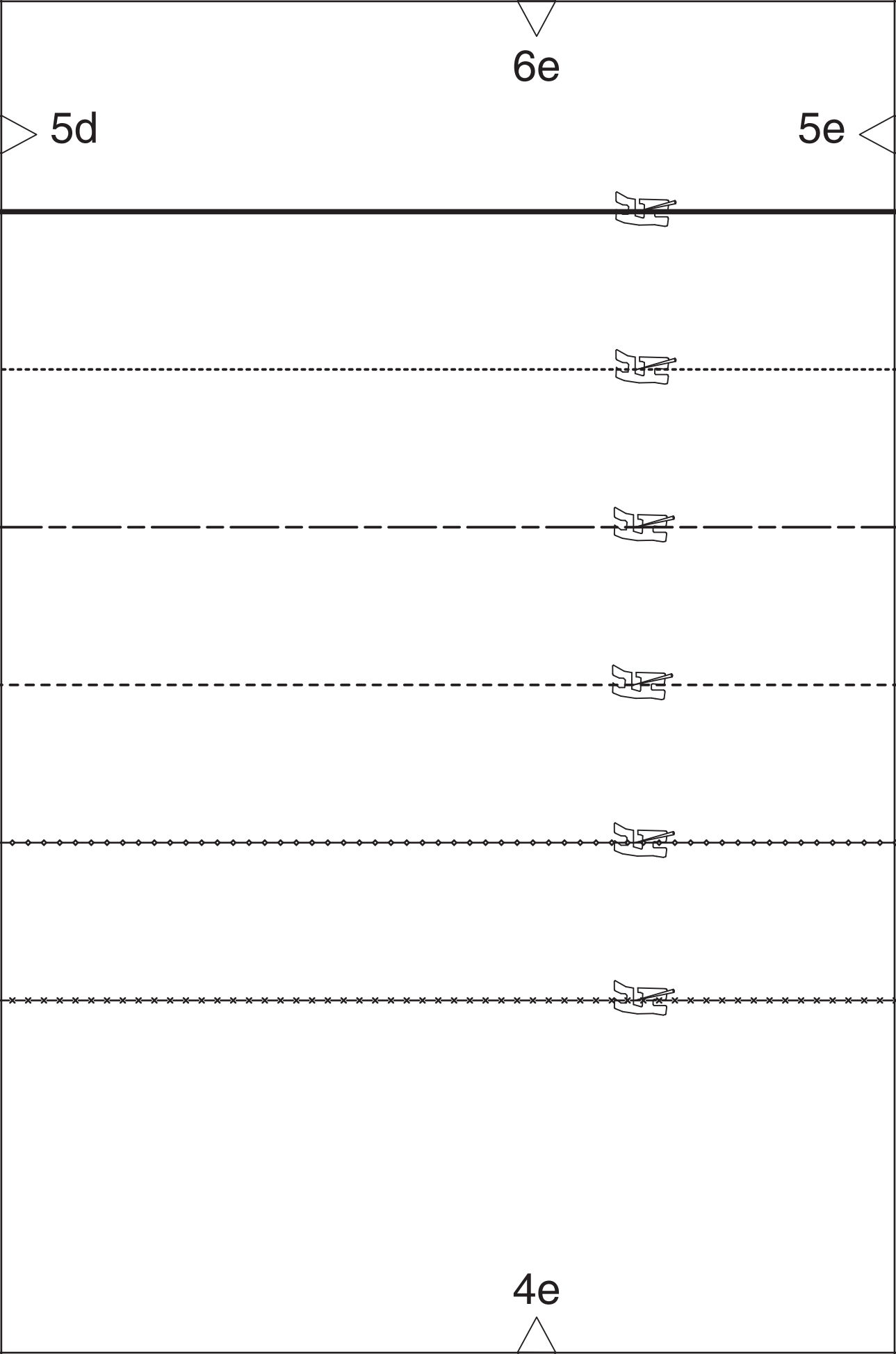
6d

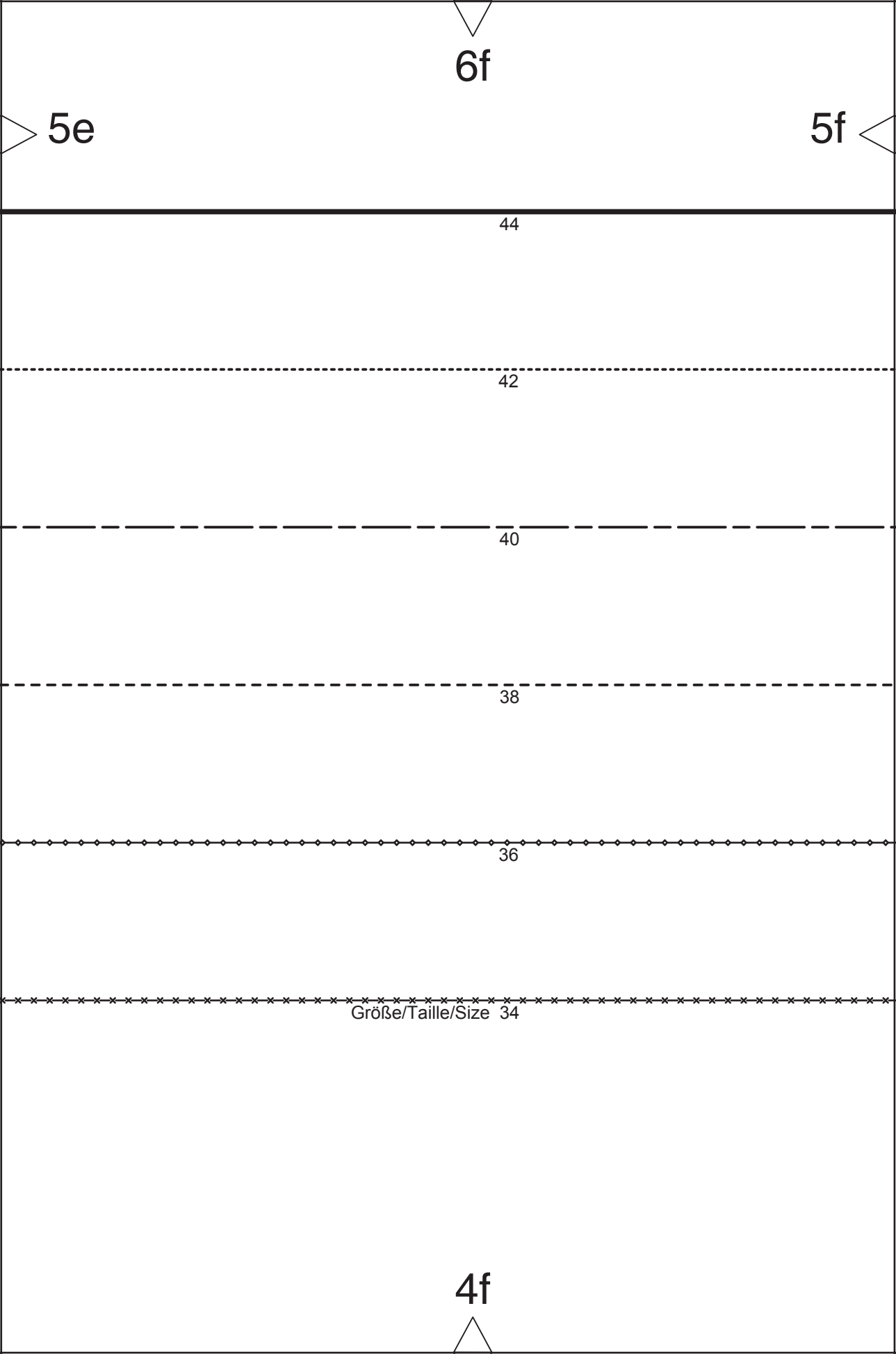
5c

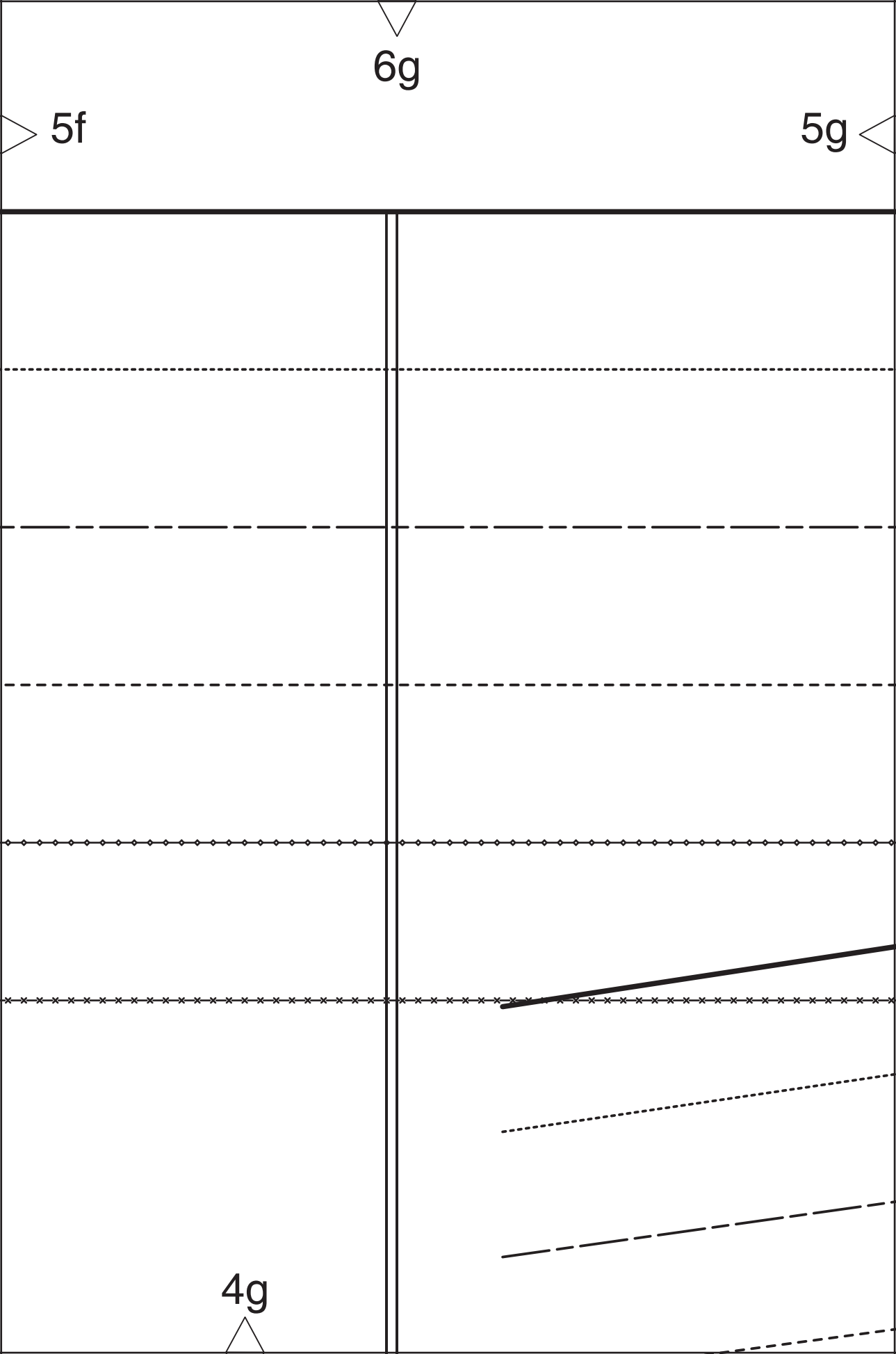
5d

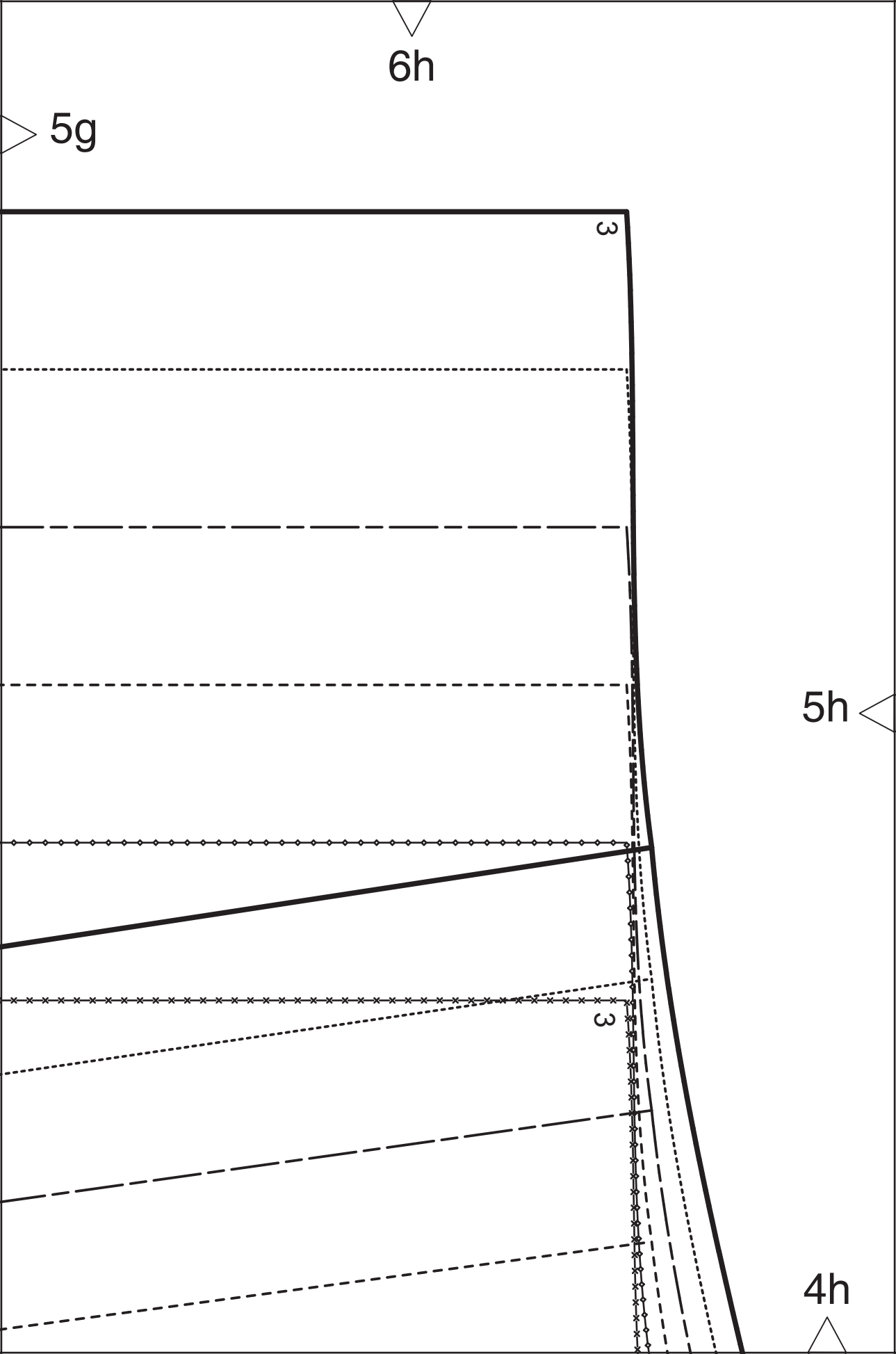
4d











6i

burda[®]

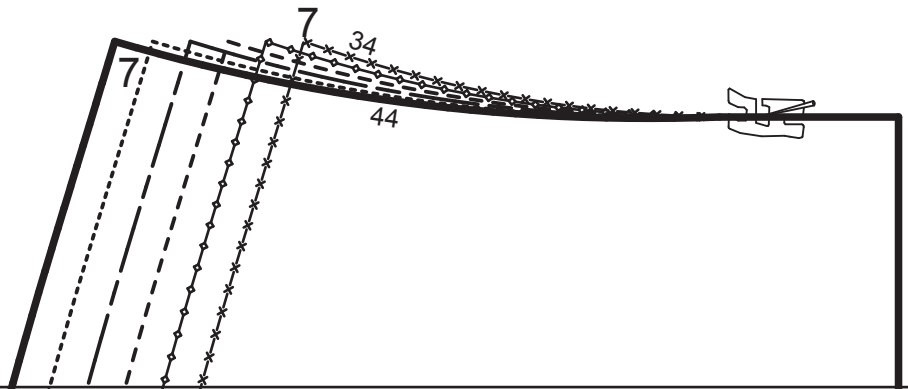
www.burdastyle.de

6918

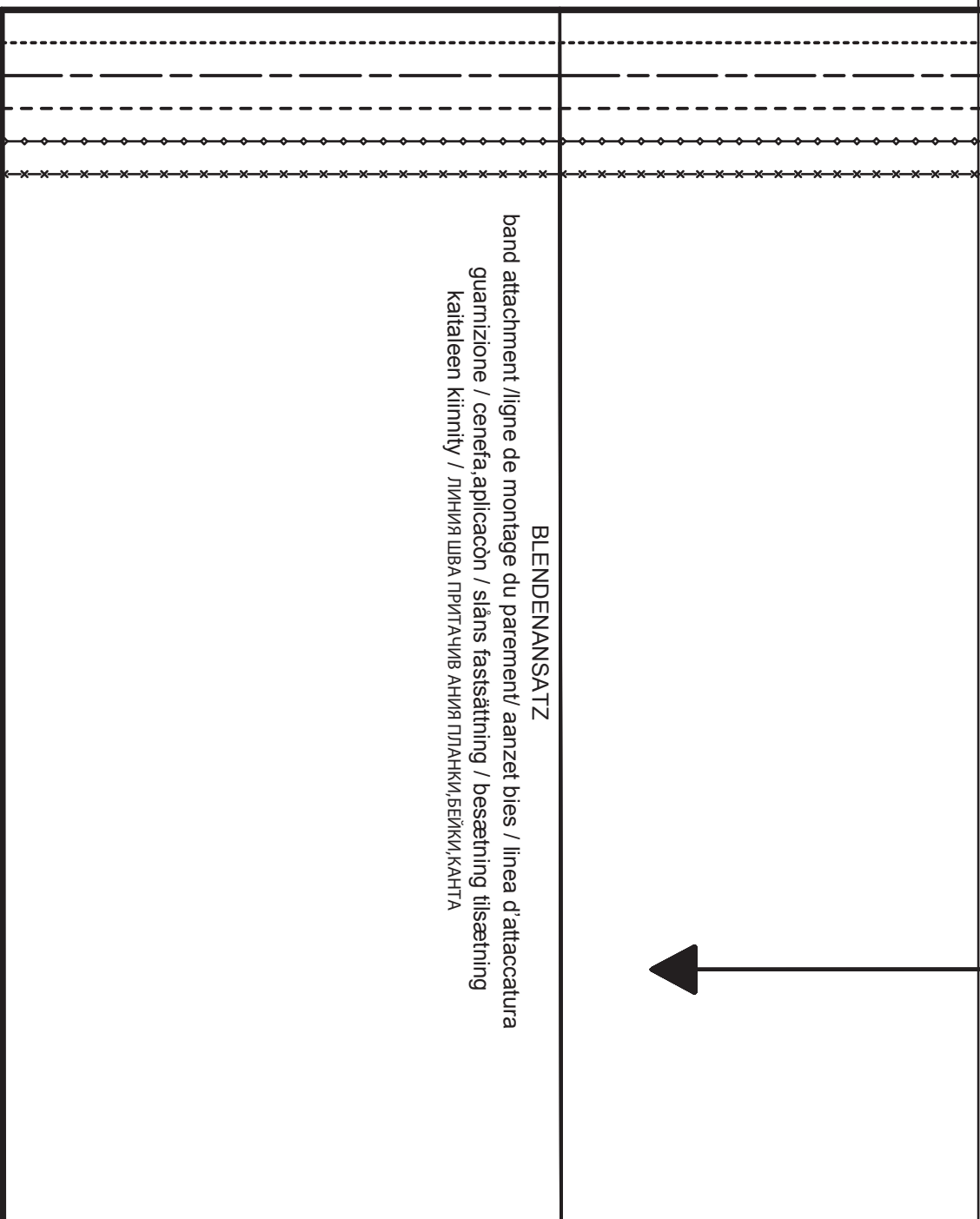
0 0 1 1

5h

4i

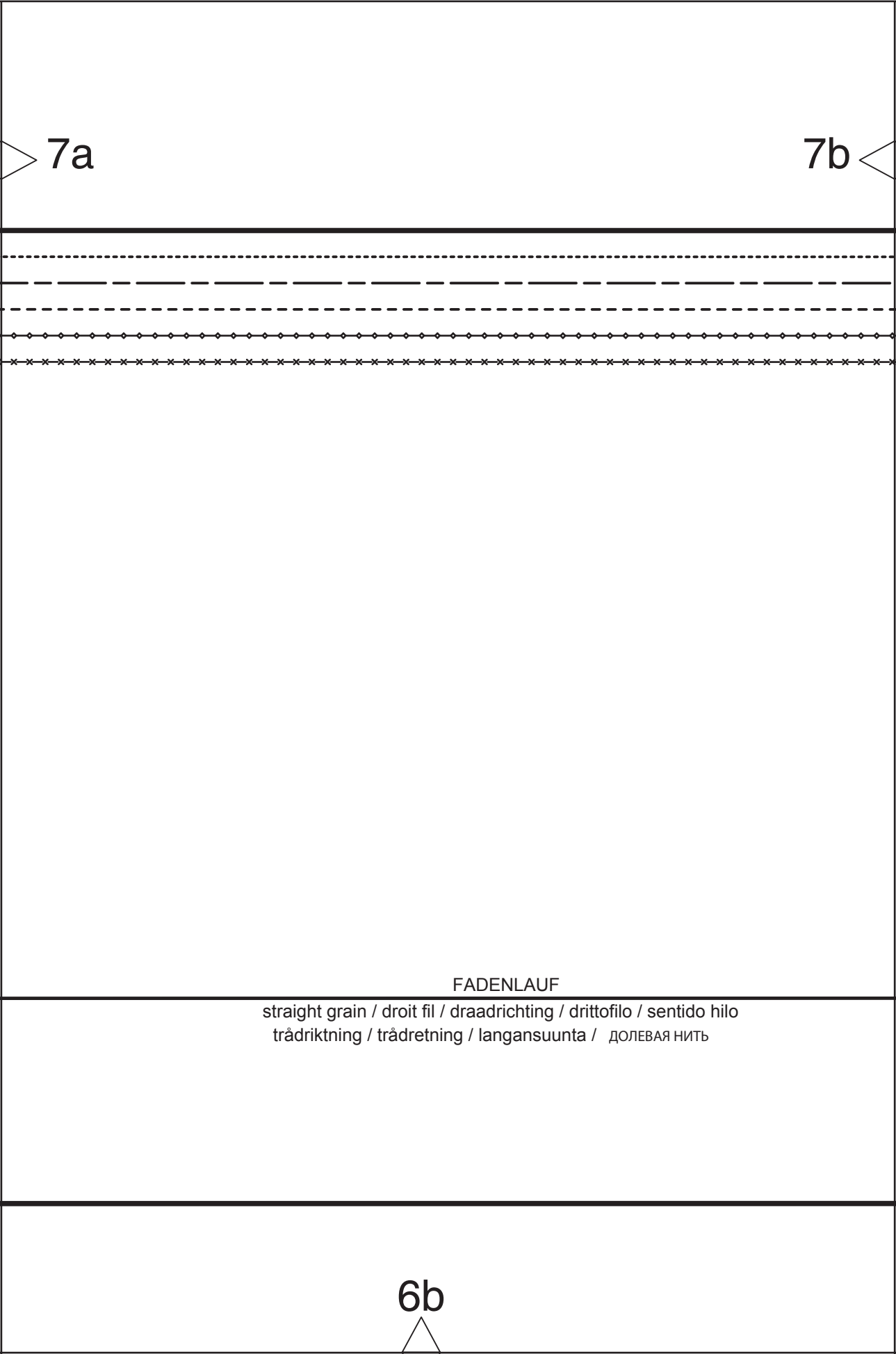


7a



BLENDENANSATZ
band attachment / ligne de montage du parement/ aanzet bies / linea d'attaccatura
guarnizione / cenefa, aplicacón / slåns fastsättning / besætning tilisætning
kattaleen klínnity / линия шва притачивания планки, бейки, канта

6a



7a

7b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6b

11

VORDERE SEITLICHE ROCKBAHN

side front skirt panel / côté devant de jupe
zijvoorrokbaan / telo gonna laterale davanti
falda lateral anterior / kjolens sidvåd fram
forr. sidebredde / haameen etusivukpi
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛОТНИЩА ЮБКИ

B



6918

Größe/Taille/Size

44
42
40
38
36
34

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

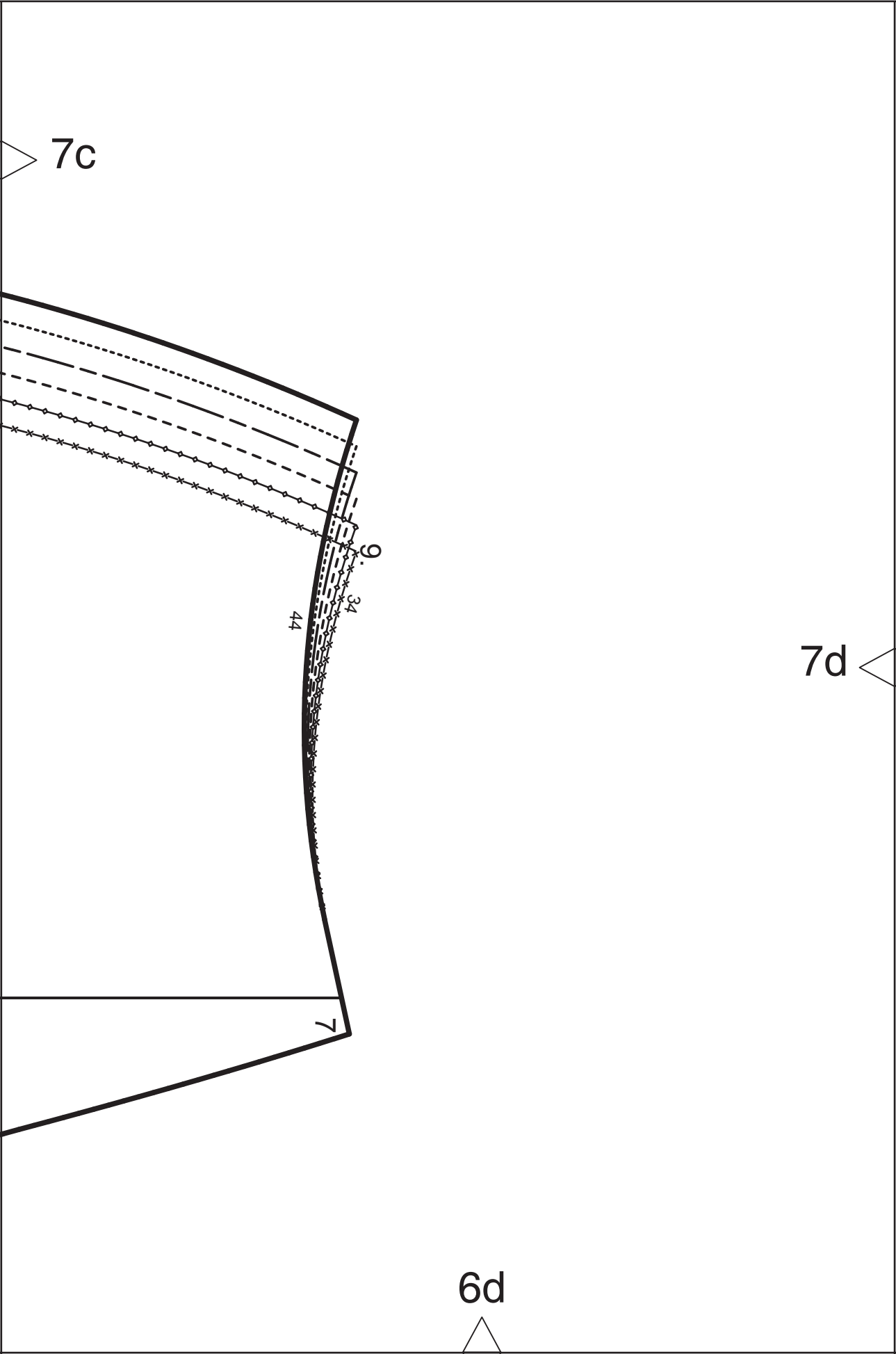
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

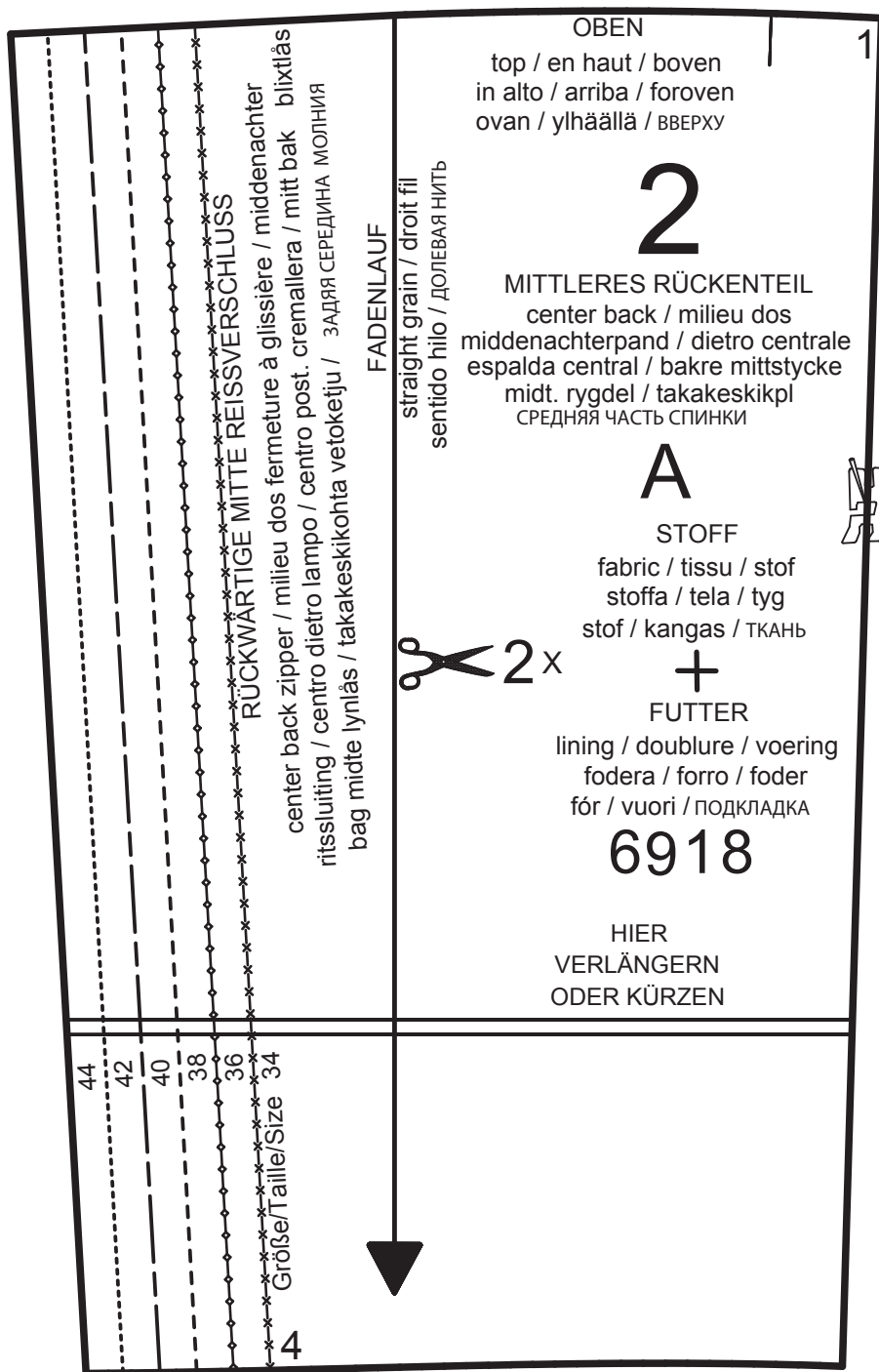


7b

7c

6c





1

TRAEGER

OBEN

top / en haut / boven
in alto / arriba / foroven
ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

3

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand / dietro
laterale / espalda lateral / bakre sidstykke
side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6918

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofillo / sentido hilo
trådriktning / trådrättning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

34 36 38 40 42 44

34

6f

7e

7f

TRÄGER

strap / bretelle
schouderbandjes / spillina
tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele)
olkain / БРЕТЕЛЬ

5

OBEN

top / en haut / boven
in alto / arriba / foroven
ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

9

6.

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand / dietro
laterale / espalda lateral / bakre sidstycke
side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6918

HIER VERLÄNGERN

ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / driftofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7f

7g

Größe/Taille/Size

34

36

38

40

42

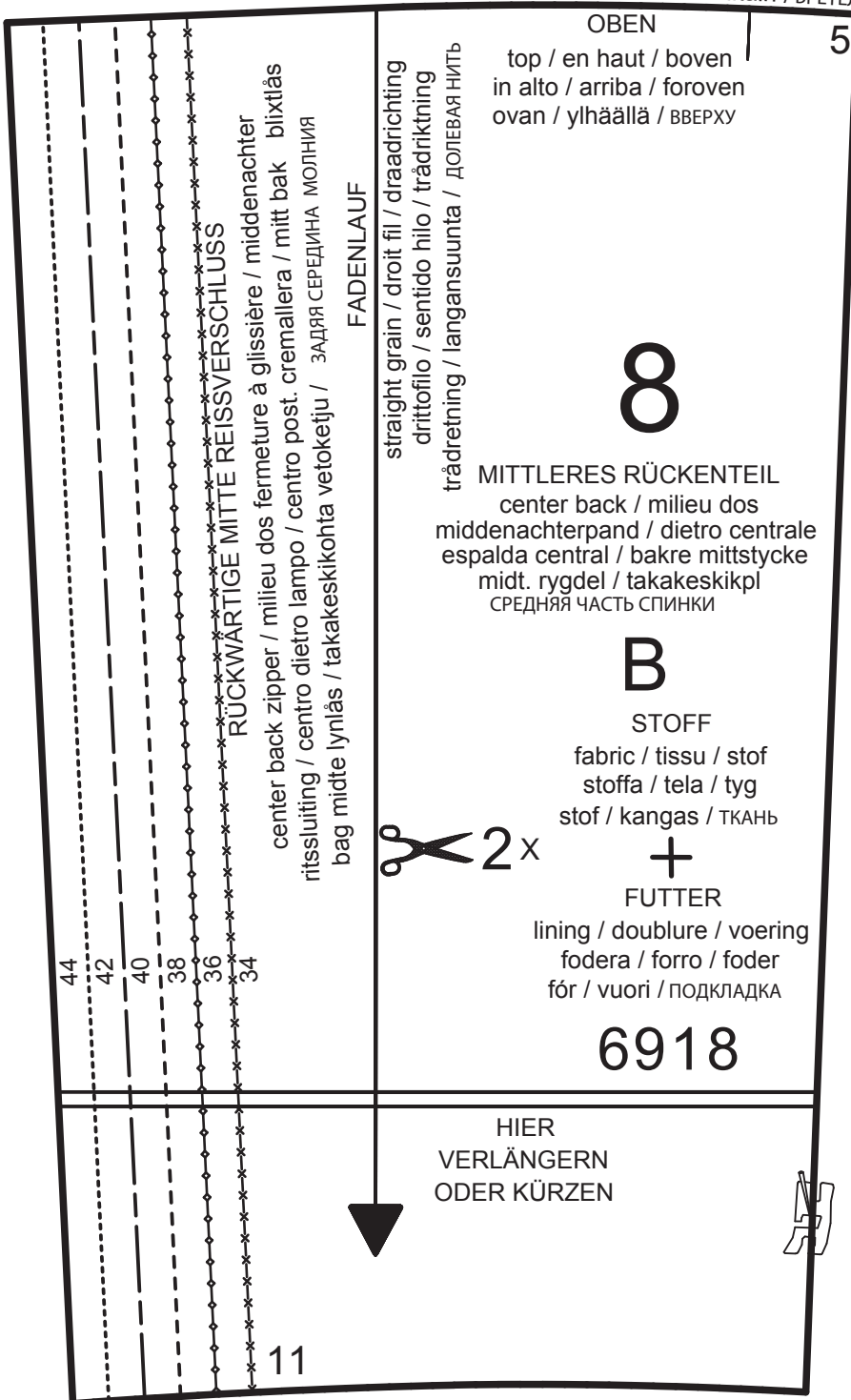
44

44

34

6g

TRÄGER
strap / bretelle
schouderbandjes / spallina
tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele)
olkain / БРЕТЕЛЬ



7g

7h

6h

7h

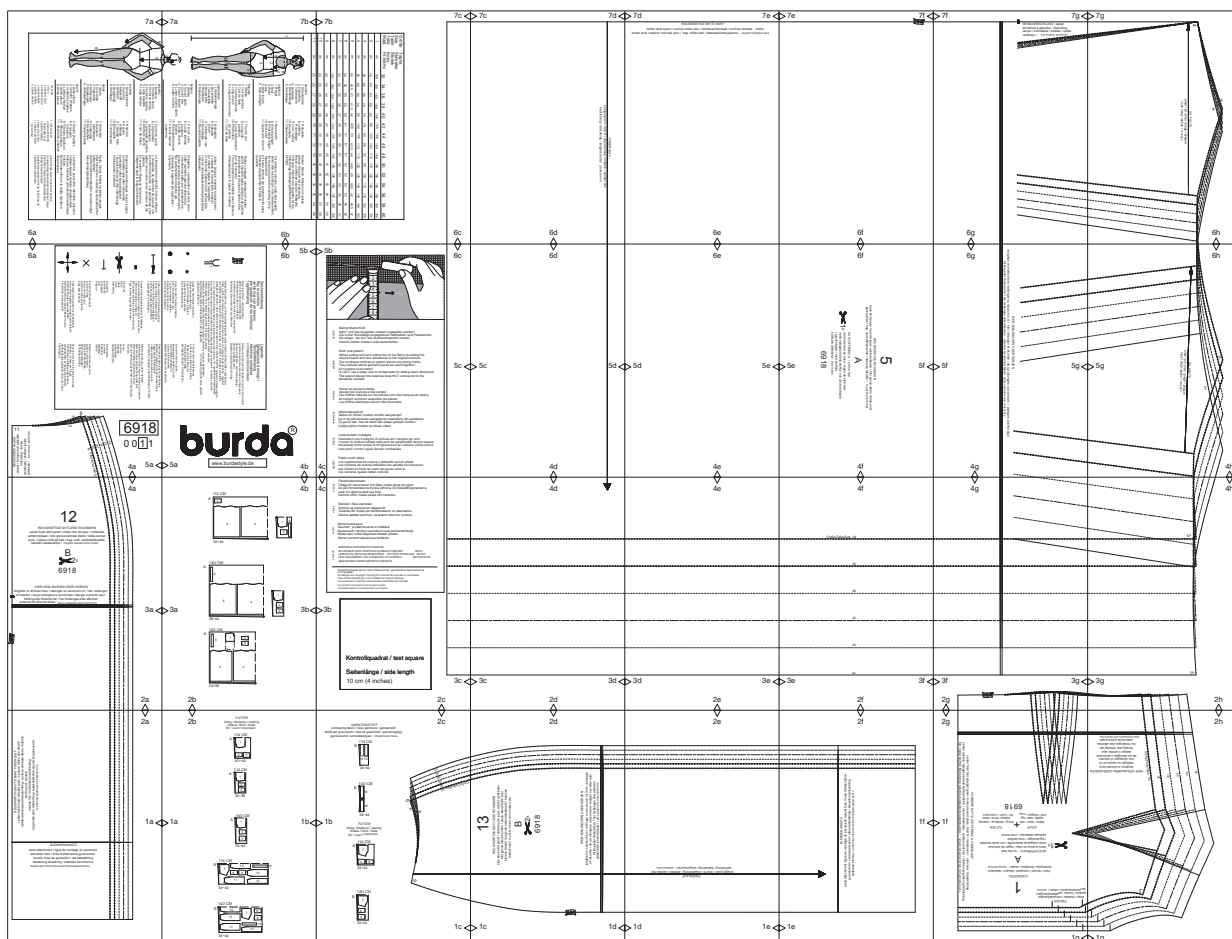
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

6i

burda Download-Schnitt

Modell 6918 Bogen B



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF
center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil
middenachternaad draadrichting / cucitura centrale dietro, drittofilo
centro post. costura
sentido hilo / mitt baksöm trådriktning
bag midte søm trådretning / takakeskikohta, sauma langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

BLENDENANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement
aanzetlijn bies / linea d'attaccatura, guarnizione
cenefa, linea de aplicación / slå fastsättning
besætning tilsætning / kaitaleen künnitsviiva
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

2a

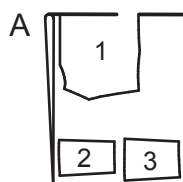
1a

2b

FUTTER

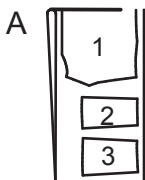
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

114 CM



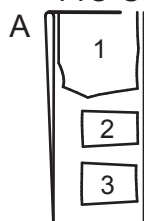
40-44

114 CM



34-38

140 CM

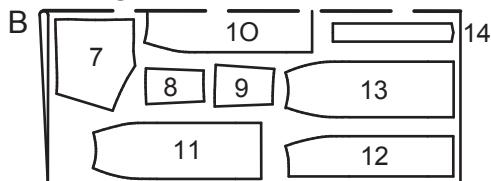


34-44

1a

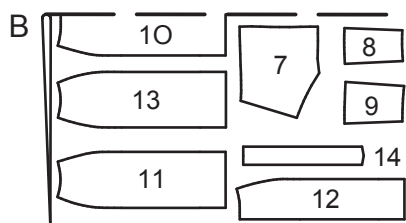
1b

114 CM



34-44

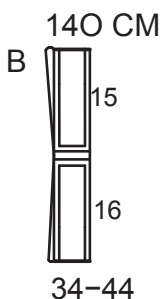
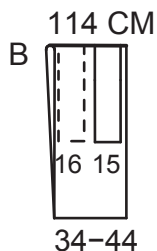
140 CM



34-44

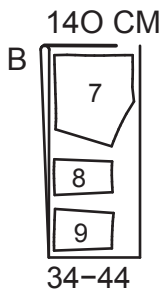
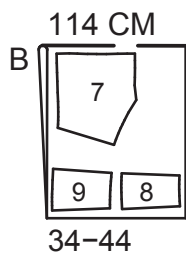
GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture / garneerstof
 stoffa per guarnizioni / tela de guarnición / garneringstyg
 garniturestof / somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

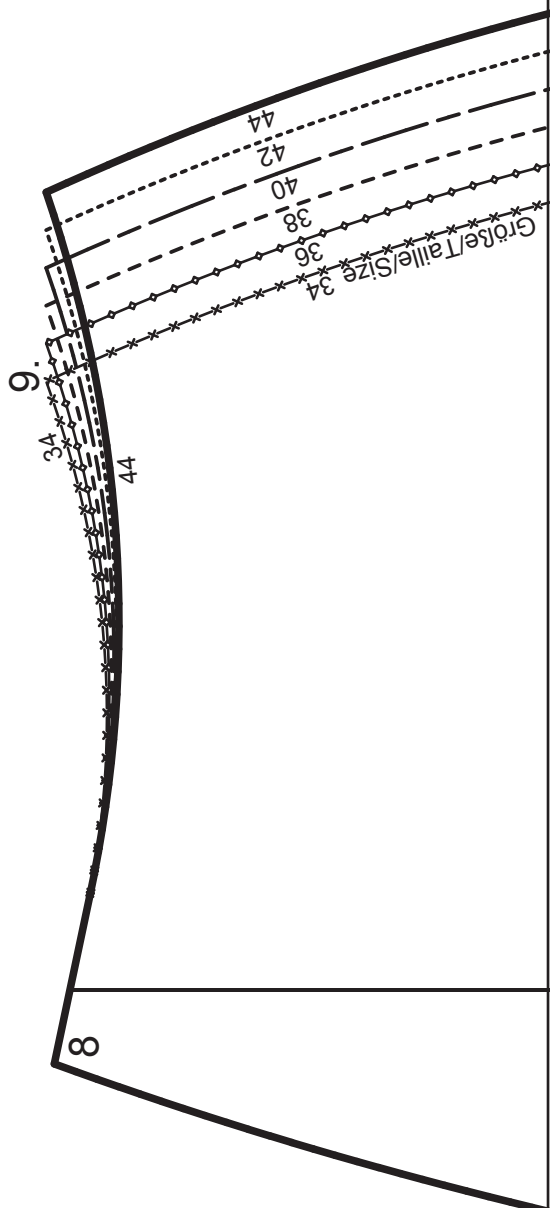


FUTTER

lining / doublure / voering
 fodera / forro / foder
 fôr / vuori / ПОДКЛАДКА



2c



1c

13

RÜCKWÄRTIGE SEITLICHE ROCKBAHN

side back skirt panel / côté dos de jupe / achter zijrokbaan
telo gonna laterale dietro / pieza lateral faida post.
kjolens sidvåd / bag.side nederdelsbredde / hameen
takasivukpl / заднее боковое ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

B



6918

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

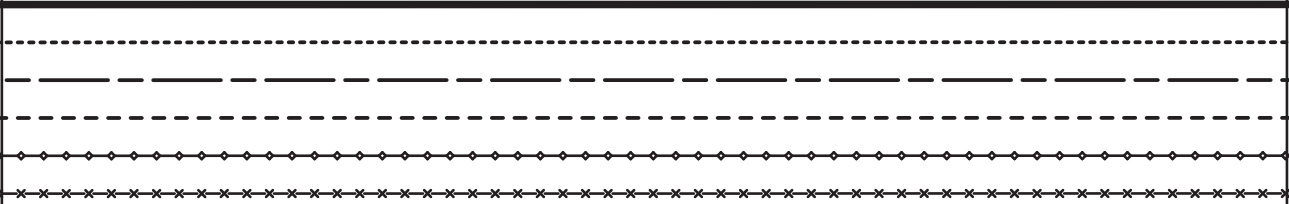
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиннить или укоротить

2d

1c

1d

2e

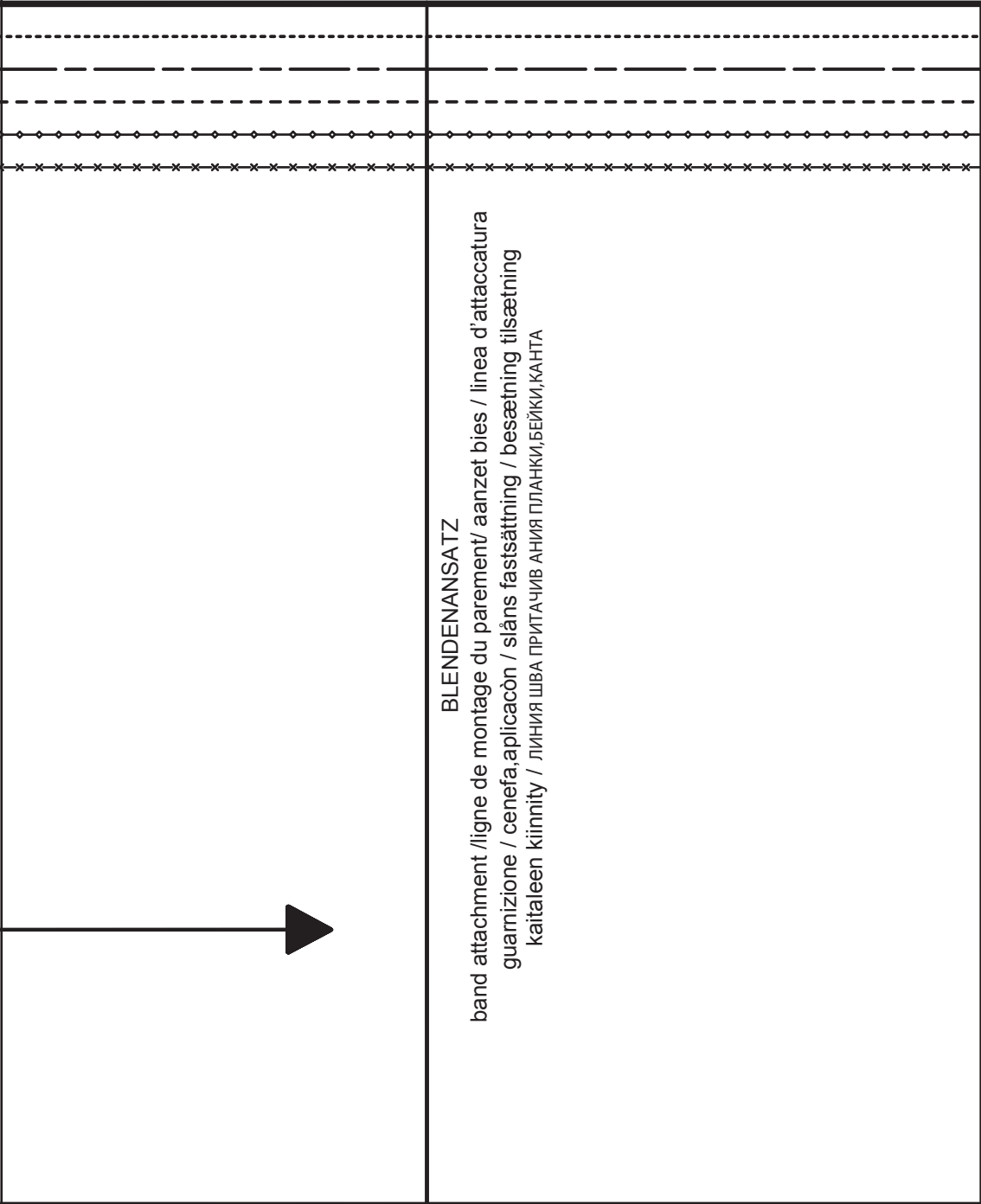


FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådkiktning / trådretning / langansuunta / дорлебая нитъ

1d

1e

2f



band attachment / ligne de montage du parement/ aanzet bies / linea d'attaccatura
guarnizione / cenefa, aplicacón / slåns fastsättning / besætning tilisætning
kaitaleen kiinnity / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНІЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

1f

1e

1g

strap / bretelle / schouderbandjes
spallina / tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele) / olkain / бретель

TRÄGER



VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstykke / forstykke / etukpl / перед,помочка



IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikninggen / mod stoffold

kankaan taitteesta / сгиба ткани



1x

STOFF
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ткань
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fôr / vuori / подкладка

6918

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
förr. midte stofold trådreting / keskietu kangastaite langansuunta / линия середины переда сибь долевая нить

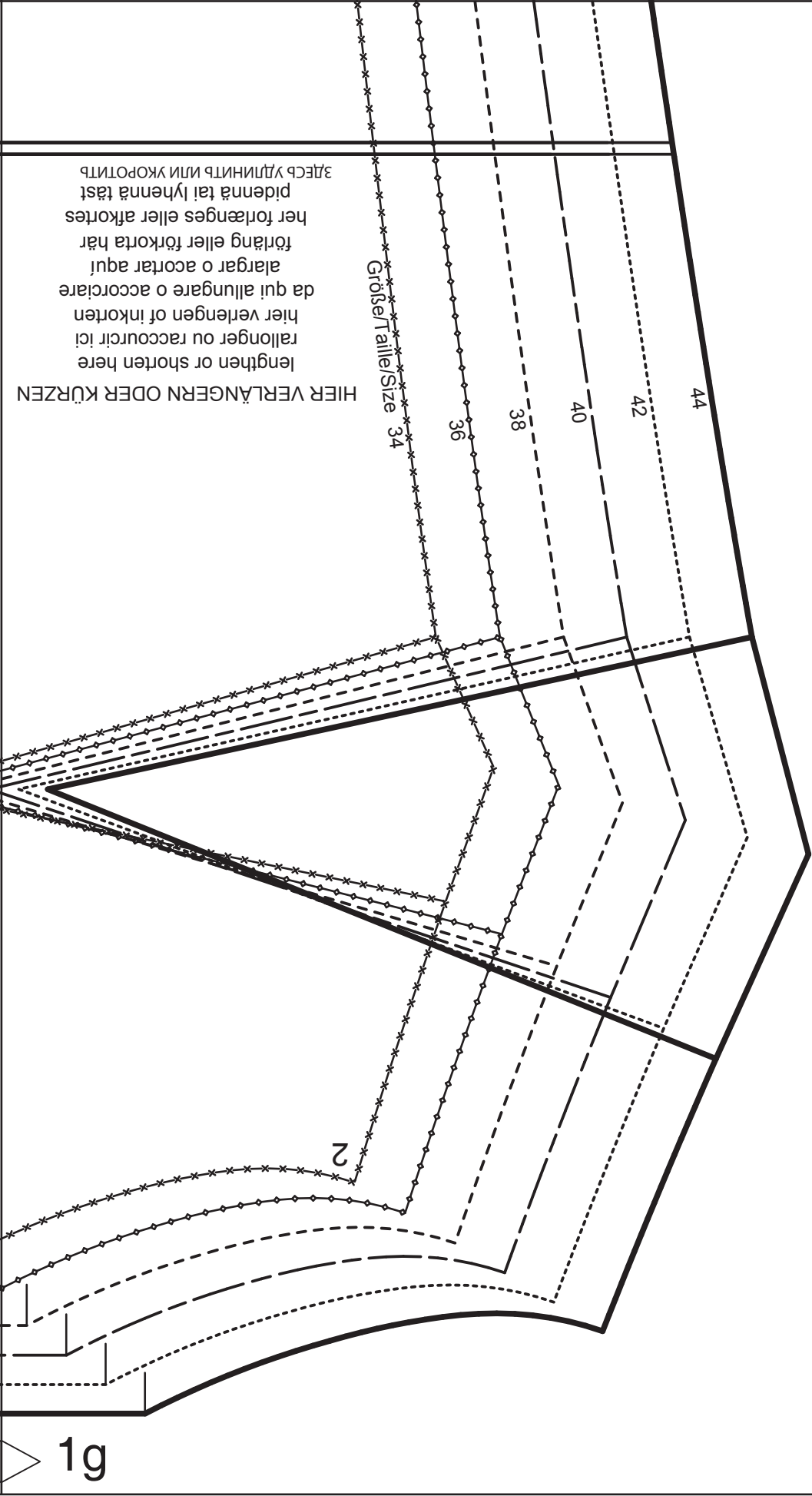
1f

2g

2h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

Größe/Taille/Size 34



1g

12

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN

center back skirt panel / milieu dos de jupe / middelste
achterrokbaan / telo gonna centrale dietro / falda central
post. / kjolens mittvåd bak / bag. midt. nederdelsbredde
hameen takakeskikpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

B



6918

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

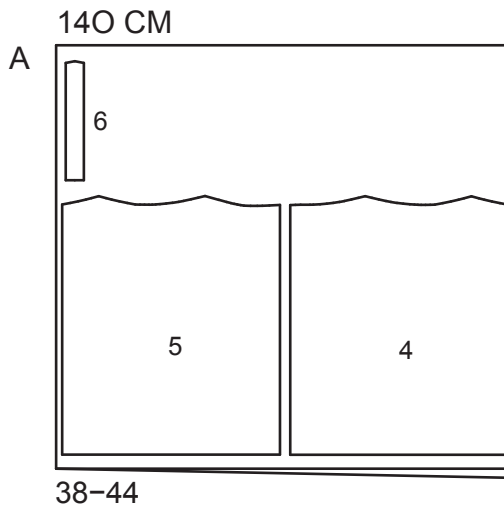
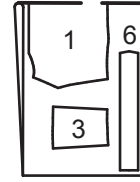
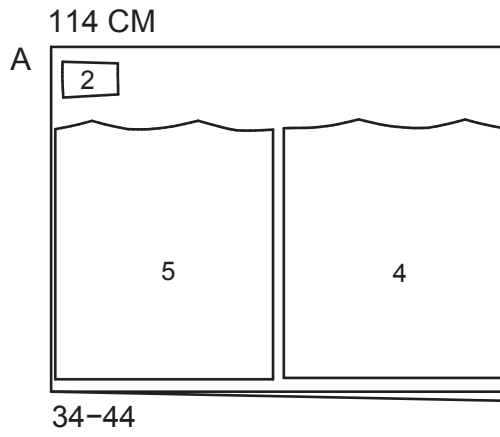
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

4a

3a

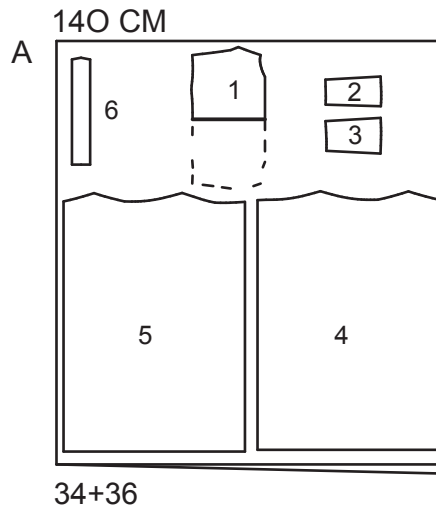
2a

4b



3a

3b



2b

4c

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavan osiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

3b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3c

2c

4d



2d



3c



3d



4f

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

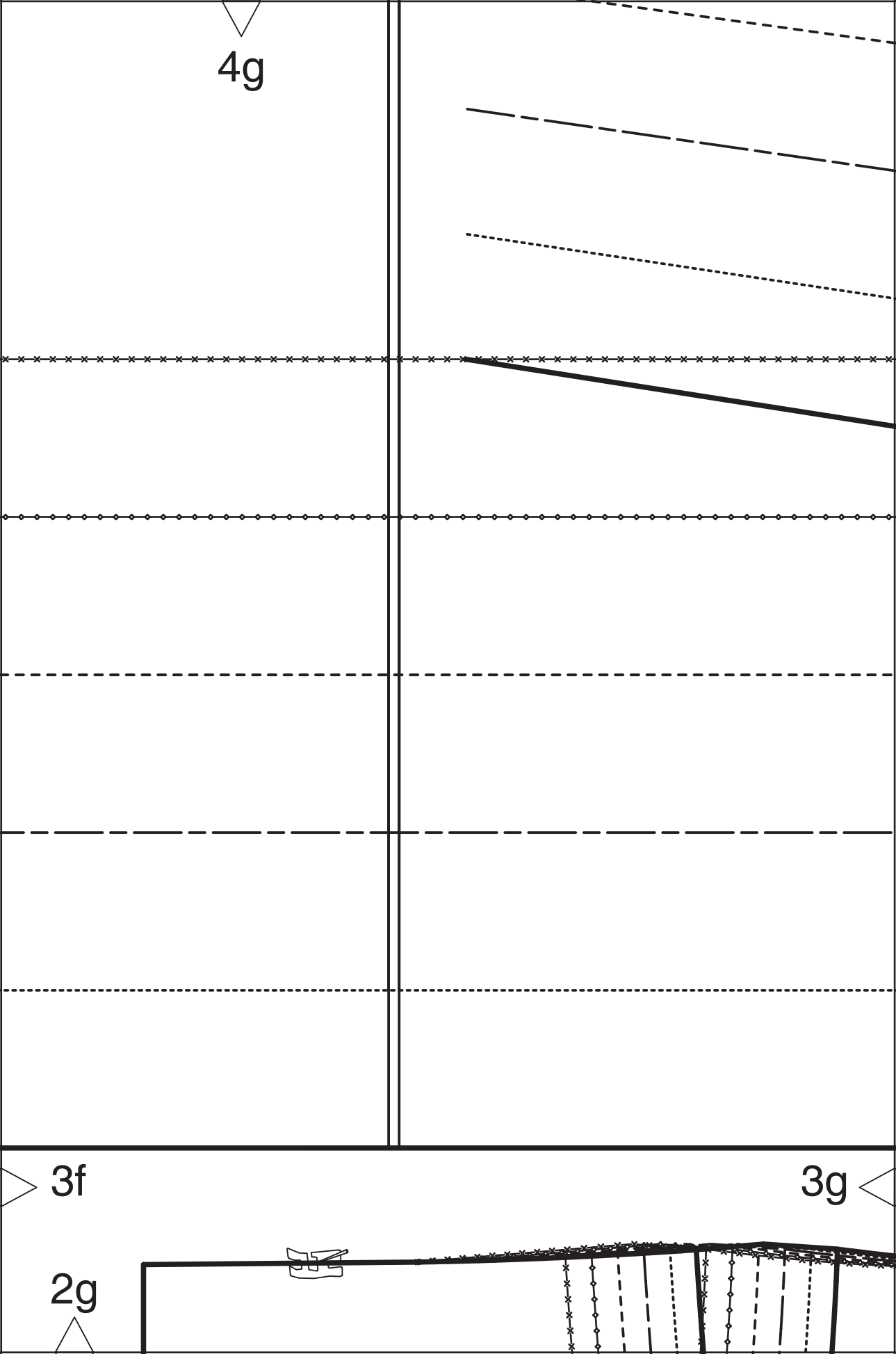
42

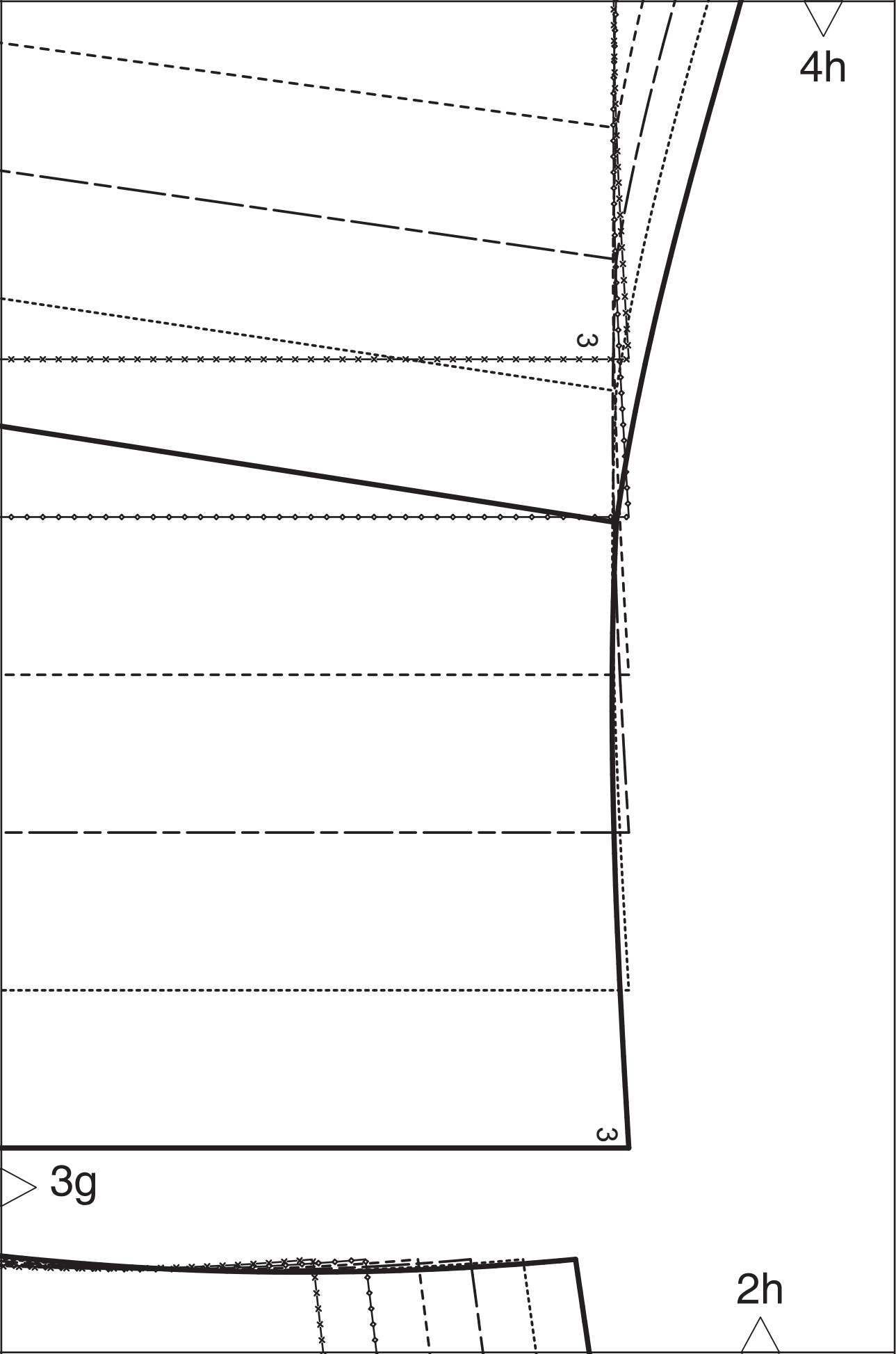
44

3e

3f

2f





Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Ploeten in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrikningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekenen voor begin en einde sple.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
Inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Oljal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknop

Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådreting se klippeplaner

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkit osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkit
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТИЯ

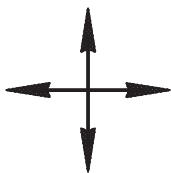
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådräkting se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛГОВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

6918
0011

4a

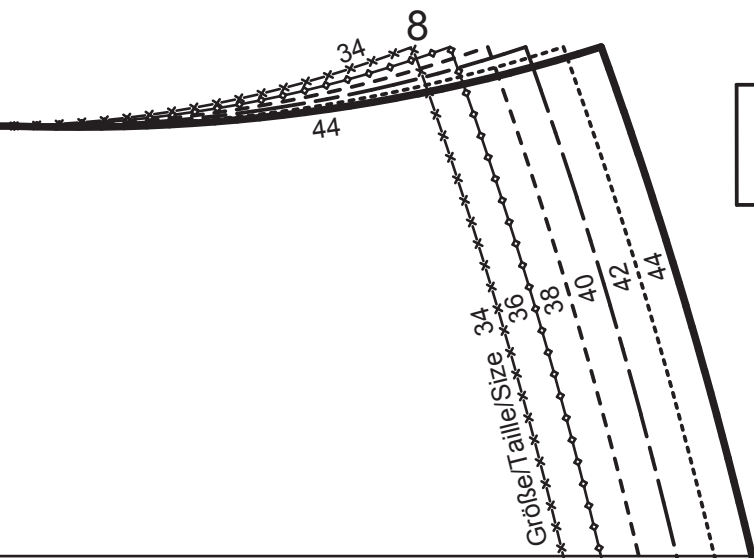
5a



6a

11

ЯЗЫКОВЫЕ ЗАСТЕЖКИ - МОЛНИИ
vetokeijut / ЗАСТЕЖКИ - МОЛНИИ
cremallera / liixitlās / lūnlās
ritssluiting / lampo
zipper / fermeture à glissière
REISSVERSCHLUSS



Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkmale selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure:
 Avertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
 Hänvisning till sömn- och stickningslinjer
 sauma- ja tikkausviivat
 СИМВОЛ ШИТОЧНЫХ ШОВОВ



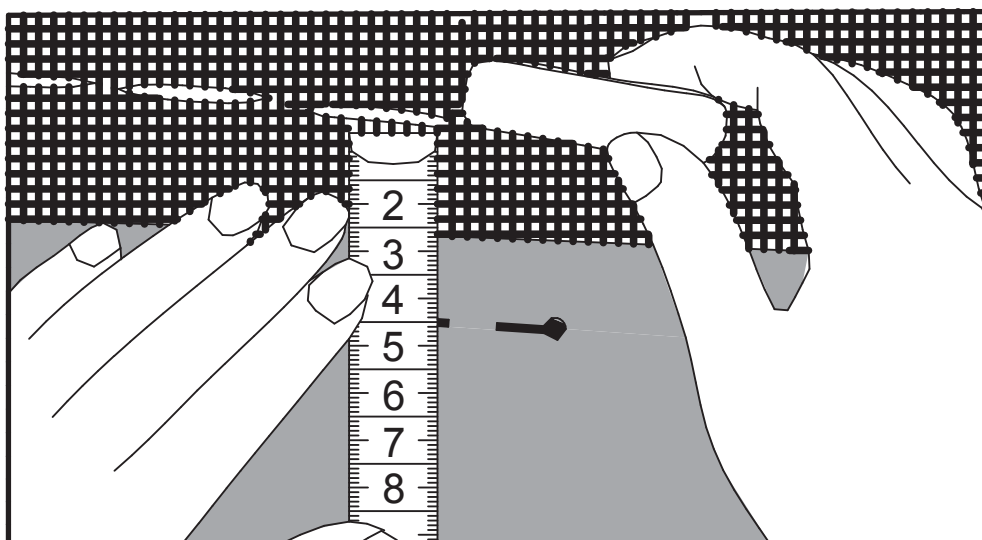
Nantzahlen geboean, wo Telle aneinandergeräht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander. Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together. Les chiffres—repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident. naadciifers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen. I n.r. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I n.r. uguali devono combaciare. Los números de costura indican donde se cosen juntas las piezas. Los mismos números coinciden. Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes. Saumaluvut osoittavat, mikä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin. КОМПЬЮТЕРНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ!

И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ

Froncer entre les astérisques.
Arriciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjämorna.
Polmuta tähtien välillä
МЕЖДУ ЗВЁЗДАМИ * ПРИСБОПИТЬ

Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ О ПРИБОРИТЬ

5b



6c

deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden angeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

5c

4c

A diagram of a rectangular frame with a vertical line on the right side. The frame is divided into two main sections by this vertical line. The left section is labeled '5c' on its left edge and '6d' on its top edge. The right section is labeled '5d' on its right edge. The bottom edge of the frame is labeled '4d'. Arrows point from the labels '5c', '5d', and '6d' towards the frame, while the label '4d' has an arrow pointing away from the frame.

6d

4d

5c

5d



6e



5d

5e



4e



5f

5

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdeisbredde / hameen takakpi / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

6f

A

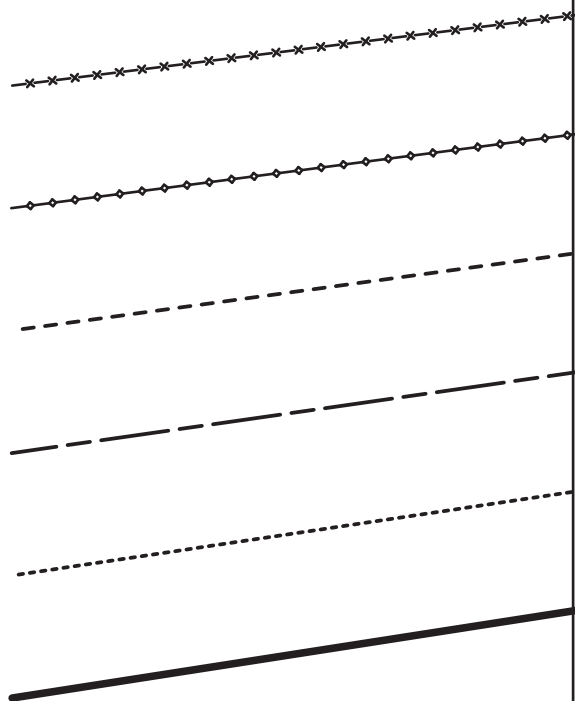


IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobiado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6918

4f

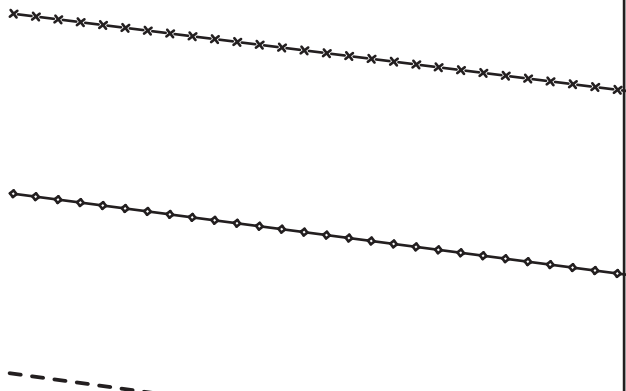
5e



5g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

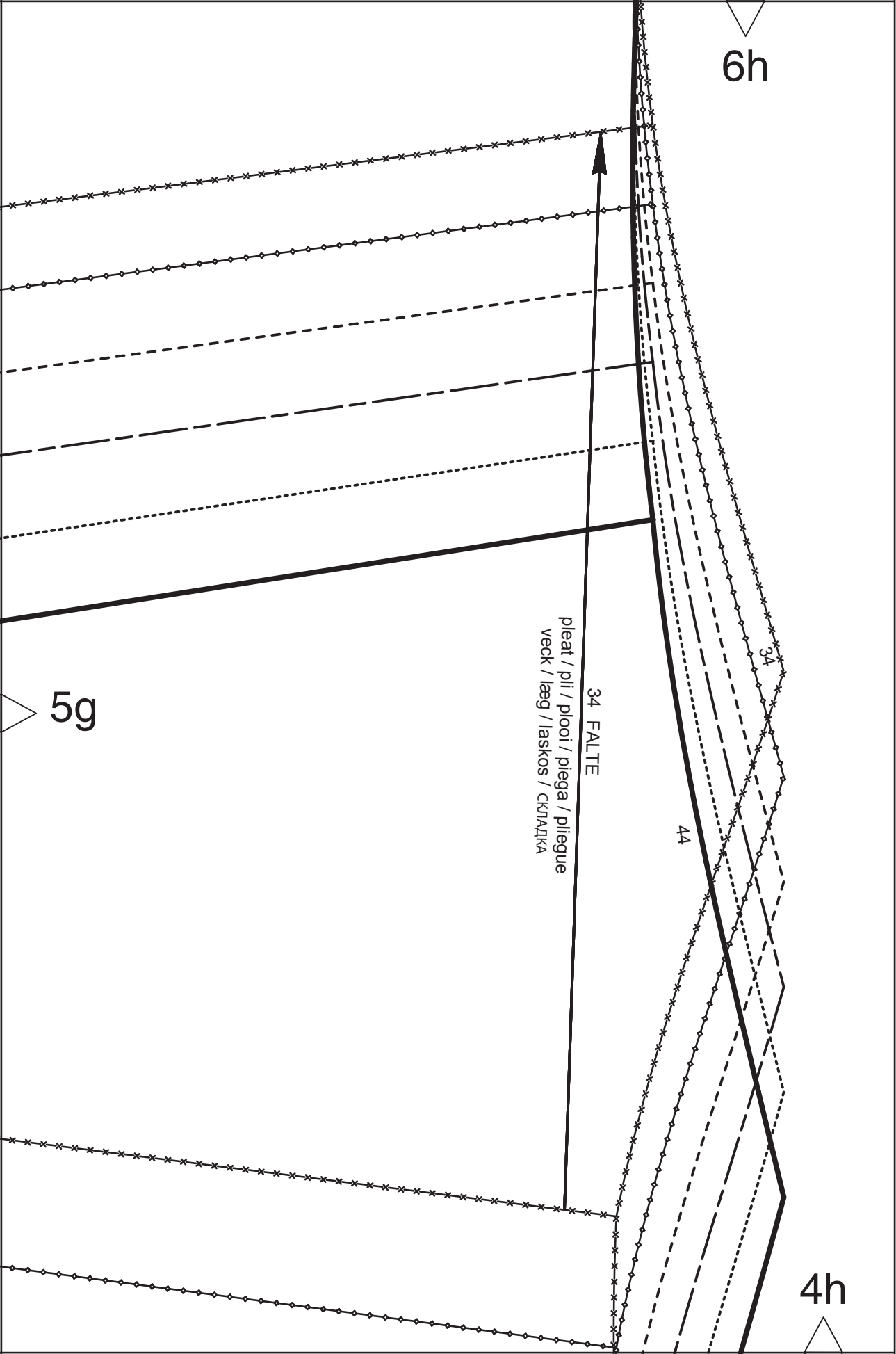
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

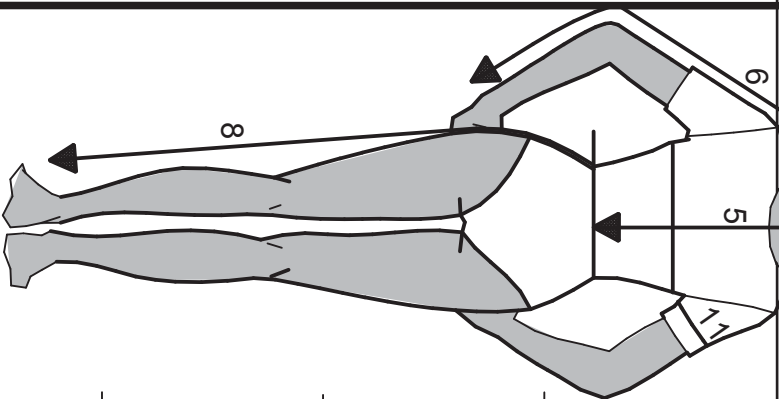


6g

4g

5f





español		
1. Estatura	7. Contorno cuello	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
2. Contorno busto	8. Largo lateral del pantalón	
3. Contorno cintura	9. Largo tallo delantero	
4. Contorno cadera	10. Altura de pecho	
5. Largo espalda	11. Cont. de brazo	
6. Largo manga		
svenska		
1. Kroppsstorlek	7. Halsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
2. Övervidd	8. Byxans sidlängd	
3. Midjelvidd	9. Liveängd, fram	
4. Höftvidd	10. Bröstspeis	
5. Rygglängd	11. Överarmsvidd	
6. Ärmårlängd		
dansk		
1. Højde	7. Halsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
2. Overvidde	8. Buksens sidelængde	
3. Taljevidde	9. Forlængde	
4. Hoftevidde	10. Brystdybde	
5. Ryglængde	11. Overarmsvidde	
6. Ærme længde		
suomi		
1. Koko pituus	7. Kaulan ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantionmittaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
2. Vartalon ympärys	8. Housujen sivupituus	
3. Vyötärön ympärys	9. Yläosan etupituus	
4. Lantion ympärys	10. Rinnan korkeus	
5. Selän pituus	11. olkavarren ympärys	
6. Hihan pituus		
РУССКИЙ		
1. РОСТ	7. ОБХВАТ ШЕИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПЫСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.
2. ОБХВАТ ГРУДИ	8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ	
3. ОБХВАТ ТАЛИИ	9. ДЛИНА ПЕРЕДА	
4. ОБХВАТ БЕДЕР	10. ВЫСОТА ГРУДИ	
5. ДЛИНА СПИНЫ	11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА	
6. ДЛИНА РУКАВА		



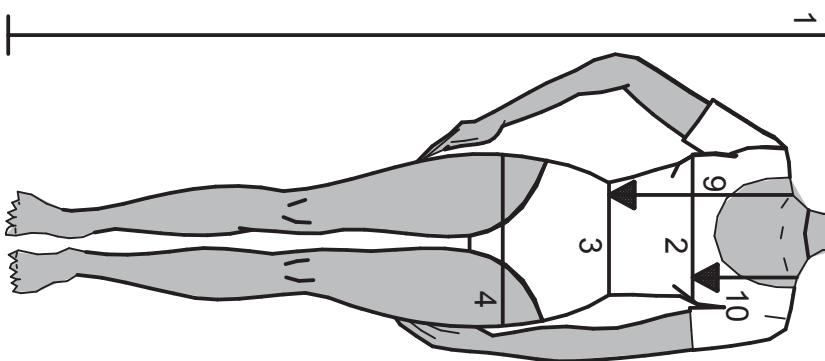
deutsch	deutsch
1. Körpergröße	7. Halsweite
2. Oberweite	8. seitliche Hosenlänge
3. Taillenweite	9. vord. Tailenl.
4. Hüftweite	10. Brusttiefe
5. Rückenlänge	11. Oberarmweite
6. Ärmellänge	
	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch	englisch
1. Height	7. Neck width
2. Bust	8. Side leg length
3. Waist	9. Front waist length
4. Hip	10. Bust point
5. Back length	11. Upper arm circumf.
6. Sleeve length	
	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français	français
1. Stature	7. Tour de cou
2. Tour de poitrine	8. Long.côté pantalon
3. Tour de taille	9. Long. taille devant
4. Tour des hanches	10. Profondeur de poitrine
5. Long. du dos	11. Tour du bras
6. Longueur de manche	
	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands	nederlands
1. Lichaamslengte	7. Halswijdte
2. Bovenwijdte	8. Zijlengte broek
3. Tailenwijdte	9. Tailielengte voor
4. Heupwijdte	10. Borstdiepte
5. Ruglengte	11. Bovenarmwijdte
6. Mouwlengte	
	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano	italiano
1. Statura	7. Circonf. collo
2. Circonf. petto	8. Lungh. laterale pantalon
3. Circonf. vita	9. Lungh. corpino davanti
4. Circonf. fianchi	10. Profondità del seno
5. Lungh. corpino dietro	11. Circonf. manica superiore
6. Lungh. manica	
	Scegliere i cartamodelli per abiti, camiciette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

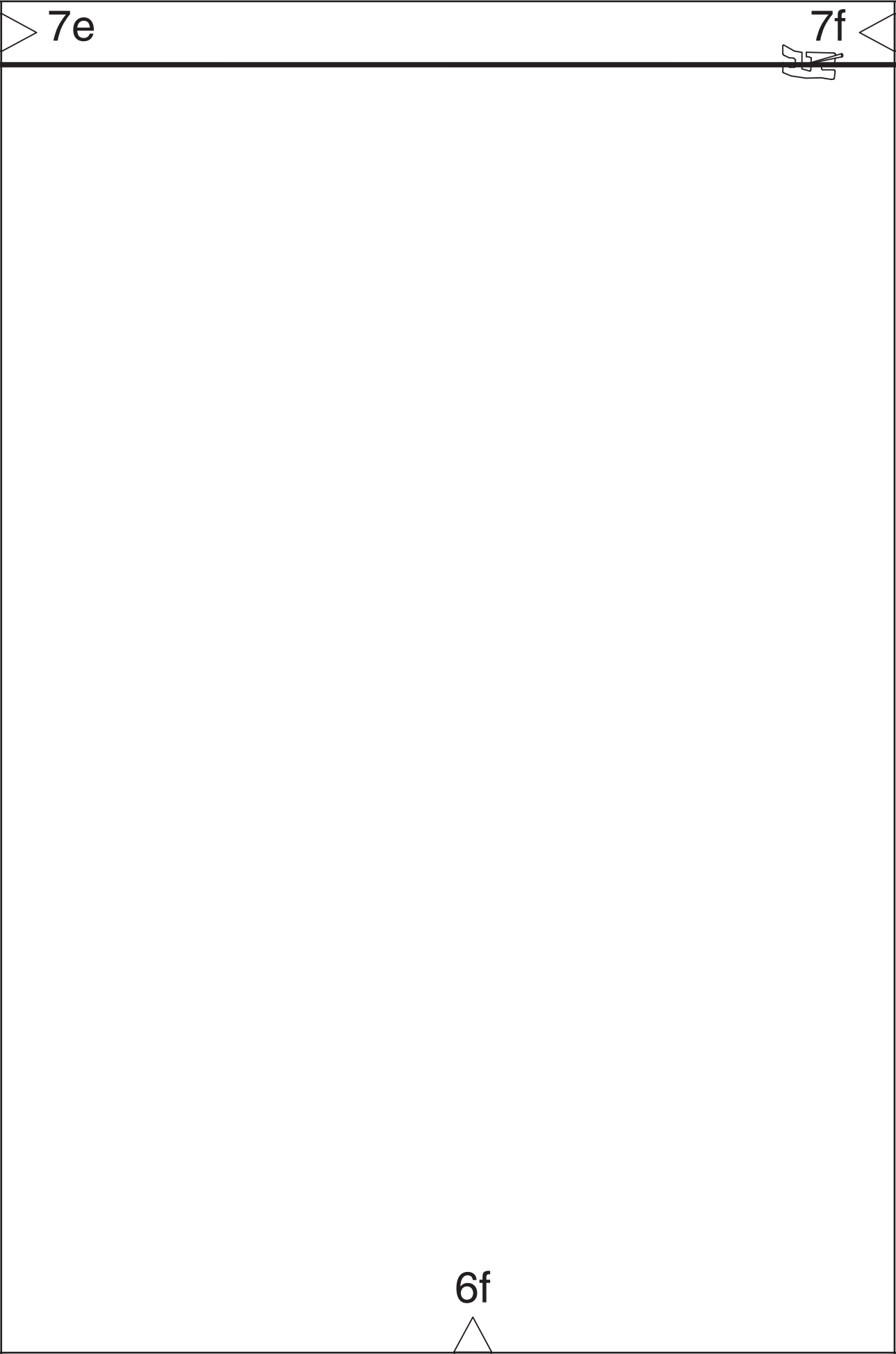


Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

7c	7d
	FADENLAUF straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådkning / trådretning / langansuunta / ДОЛБАЯ НИТЬ
6d	

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ



> 7e

7f <



6f



REISSVERSCHLUSS / zipper
fermeture à glissière / ritssluiting
lampo / cremallera / bixtlàs / lynlås
vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

